

العناصر الداخلية في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كلية ودمنة
(دراسة أدبية)

بحث تكميلي



مقدم لاستفاء الشروط لنيل شهادة الدرجة الجامعية (S.Hum)
في اللغة العربية وأدبها

PERPUSTAKAAN		إعداد :
UIN SUNAN AMPEL SURABAYA		
No. KLAS	No. REG	إرما إيرفيانا ⁰¹⁶ : A.2015/BSA/
A.2015 016 BSA	ASAL BUKU :	
TANGGAL :		رقم القيد :
		A.01211.054

شعبة اللغة العربية وأدبها
قسم اللغة والأدب

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا - سورابايا

١٤٣٦ هـ / ٢٠١٥ م

تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وآله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع على البحث التكميلي الذي حضرها الطالبة :

الإسم : إرما إيرفيانا

رقم القيد : A٠١٢١١٠٥٤ :

عنوان البحث : العناصر الداخلية في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كلية ودمنة
وافق المشرف على تقديمه إلى مجلس المناقشة.

يعتمد،

رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها

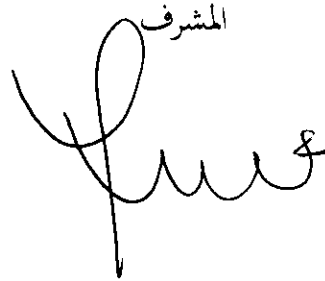
قسم اللغة والأدب

كلية الآداب والعلوم الإنسانية



الدكتور عتيق محمد رمضان الماجستير

رقم التوظيف ١٩٦٧١٢٢١١٩٩٥٠٣١٠٠١



الدكتور أسيف عباس عبدالله الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٣٠٧٢٩١٩٩٨٠٣١٠٠١

اعتماد لجنة المناقشة

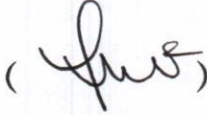
العنوان :

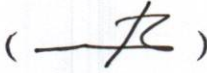
العناصر الداخلية في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كلية ودمنة

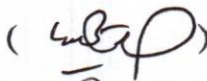
بحث تكميلي لنيل شهادة الدرجة الجامعية (S.Hum) في شعبة اللغة العربية وأدائها قسم اللغة والأدب كلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية.

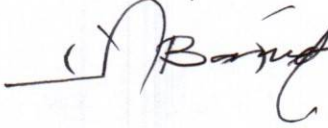
إعداد الطالبة : إرما إيرفيانا رقم القيد : A.01211054 قد دافع الطالبة عن هذا البحث أمام لجنة الجامعة وتقرر قبوله شرطاً لنيل شهادة الدرجة الجامعية (S.Hum) في شعبة اللغة العربية وأدائها، وذلك يوم الإثنين، ٢٦ يناير ٢٠١٥ م.

وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتيد :

١. الدكتور أسيف عباس عبدالله الماجيستر رئيساً ومشرفاً ()

٢. أحمد شيخو الماجيستر مناقشاً ()

٣. الدكتور عتيق محمد رمضان الماجيستر مناقشاً ()

٤. عبدالله أوبيد الماجيستر سكرتيراً ()

عميد كلية الآداب جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية



الدكتور إمام غزالي سعيد الماجيستر

رقم التوظيف : ١٩٦٠٠٢١٢١٩٩٠٠٣١٠٠٢

الاعتراف بأصله البحث

أنا الموقع أدناها :

الاسم الكامل : إرما إيرفيانا

رقم القيد : A٠١٢١١٠٥٤ :

عنوان البحث التكميلي: العناصر الداخلية في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كلية
ودمنة

أحقق بأن البحث التكميلي لتوفير شرط لنيل شهادة الدرجة الجامعية (S.Hum) الذي
ذكر موضوعها فوقها هي من أصالة البحث وليس انتحاليا. ولم ينتشر بأية إعلامية. وأنا
على استعداد لقبول عواقب قانونية، إذا ثبتت - يوما ما - انتحالية هذا البحث
التكميلي.

سورابايا ٤ فبراير ٢٠١٥



إرما إيرفيانا

ملخص

ABSTRAK

(العناصر الداخلية في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كليله ودمنه)

Unsur Intrinsik Kisah “Sang Musafir dan Tukang Emas” Dalam Hikayat

Kalilah Wa Dimnah

Pembahasan dalam skripsi ini yaitu mengenai kajian tentang Unsur Intrinsik Kisah Sang Musafir dan Tukang Emas dalam Hikayat Kalilah Wa Dimnah dengan pendekatan sastra. Masalah yang dikemukakan dalam masalah ini meliputi dua hal yakni : bagaimana unsur intrinsik kisah “Sang Musafir Dan Tukang Emas” dan apa hubungan unsur-unsur tersebut dalam pembentukan kisah “Sang Musafir Dan Tukang Emas” dalam Hikayat Kalilah Wa Dimnah.

Metode yang digunakan dalam membahas masalah ini, penulis menggunakan dua metode, yakni Metode Bayani dan Metode Tahlili Metode

Bayani adalah adalah suatu metode yang menjelaskan pendapat-pendapat ulama’ yang berhubungan dengan masalah ini. Metode tahlili adalah suatu metode yang dilakukan pembahas untuk menetapkan pendapatnya berdasarkan pendapat para ulama’ dan kesimpulan untuk mengetahui unsur intrinsik kisah “Sang Musafir Dan Tukang Emas” dalam Hikayat Kalilah Wa Dimnah.

Adapun kesimpulan dalam penelitian ini adalah sebagai berikut : unsur-unsur intrinsik dalam kisah “Sang Musafir Dan Tukang Emas” yang berupa tema, penokohan, alur, setting, gaya bahasa dan amanah. Didalamnya juga dijelaskan mengenai hubungan antara unsur-unsur intrinsik dalam kisah “Sang Musafir Dan

Tukang Emas” dalam pembentukan sebuah kisah ini sangat erat dan saling berkaitan satu sama lain karena tanpa adanya tema, penokohan, setting, alur, gaya bahasa, dan amanah tidak akan bisa dikatakan cerita jika salah satunya tidak ada didalam sebuah cerita tersebut.

. Manfaat terpenting dalam kisah “Sang Musafir Dan Tukang Emas” ini adalah pelajaran berharga dari balas budi seekor hewan kepada orang yang menolongnya melebihi ucapan terima kasih manusia yang tidak tahu diri dengan melakukan pengkhianatan kepada orang yang telah menolongnya dari kematian serta membandingkannya dengan sikap para hewan yang begitu setia dan sangat menghargai kebaikan orang lain, terutama keteguhan dan kesungguhan mereka dalam membalas jasa atas kebaikan yang mereka peroleh. Adapun tokoh-tokoh dalam kisah tersebut adalah Sang Musafir, Tukang Emas, Harimau, Ular, Kera, Jin, Raja, dan Anak Raja. Setting dalam kisah ini adalah Sumur, Kota

Nawadirkht, dan Istana. Gaya bahasa yang digunakan mudah dipahami karena

didalam kisah tersebut terdapat contoh-contohnya dalam kehidupan sehari-hari.

محتويات البحث

أ.....	تقرير المشرف
ب.....	اعتماد لجنة المناقشة
ج.....	الإعتراف بأصله البحث
د.....	كلمة الشكر والتقديم
و.....	الحكمة
ز.....	ملخص
ط.....	مختويات البحث

الفصل الأول : أساسيات البحث

أ.....	أ. مقدمة
ب.....	ب. أسئلة البحث
ج.....	ج. أهداف البحث
د.....	د. أهمية البحث
ه.....	ه. توضيح المصطلحات
و.....	و. حدود البحث
ز.....	ز. الدراسات السابقة

الفصل الثاني : الإطار النظري

أ.....	أ. المبحث الأول : ابن المقفع وحكايته كليله ودمنة
١.....	١. ترجمة ابن المقفع
٢.....	٢. حكاية كليله ودمنة
٣.....	٣. مختصار قصة "السائح والصائغ" في كليله ودمنة
ب.....	ب. المبحث الثاني : مفهوم القصة الهيكلية (حكاية كليله ودمنة)

- ب. المبحث الثاني : مفهوم القصة الهيكلية (حكاية كليلة ودمنة) ٢٢
- ج. المبحث الثالث : التعريف بالعناصر الداخلية ٢٤
- أ. مفهوم العناصر الداخلية ٢٤
- ب. أنواع العناصر الداخلية ٢٥
١. الموضوع ٢٥
٢. الشخصية ٢٦
٣. الحكمة ٢٧
٤. الموضوع أو الموعد ٢٩
٥. الأسلوب ٣١
٦. الفكرة ٣١

الفصل الثالث : منهجية البحث

- أ. مدخل البحث ونوعه ٣٢
- ب. بيانات البحث ومصدرها ٣٢
- ج. أدوات جمع البيانات ٣٢
- د. طريقة جمع البيانات ٣٣
- هـ. طريقة تحليل البيانات ٣٣
- و. تصديق البيانات ٣٤
- ز. خطوات البحث ٣٤

الفصل الرابع : عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

- أ. دراسة تحليلية العناصر الداخلية في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كليلة ودمنة ٣٥
١. تحليل في الموضوع في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كليلة ودمنة ٣٥
٢. تحليل في الشخصية في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كليلة ودمنة .. ٣٨

٣. تحليل في الحبكة في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كلية ودمنة..... ٤٦
٤. تحليل في الموضوع في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كلية ودمنة..... ٥٠
٥. تحليل في الفكرة في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كلية ودمنة..... ٥٣
٦. تحليل في الأسلوب في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كلية ودمنة... ٥٤
- ب. علاقة بين العناصر الداخلية في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كلية ودمنة..... ٥٦

الفصل الخامس : الخاتمة

- أ. النتائج..... ٥٧
- ب. التوصيات والاقتراحات..... ٥٩
- المراجع ٦٠
- الملاحق..... ٠



الفصل الأول

شعبة اللغة العربية وأدبها

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id قسم اللغة والأدب digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

٢٠١٥م

الفصل الأول

أساسيات البحث

أ. مقدمة

كان التاريخ الأدب الإسلامي لا يخلو من تنمية الأدب العربي. ولذلك، اللغة العربية هي اللغة المقدسة للإسلام والقرآن. إنه لم يعرف العرب في جاهليتهم معنى لكلمة الأدب إلا ما يتصل بالدعوة إلى الطعام بالخلق الحسن،^١ ويحتمل في صدر الإسلام استخدم العرب كلمة الأدب بمعنى الثقافة والتعلم والثقيف، ويحمل هذا المعنى ما روى عن رسول الله صلى الله عليه وسلم "أدبني ربي فأحسن تأديبي وربت في بني سعد". وفي العصر الأموي صارت كلمة "أدب" تعني نوعاً خاصاً من الثقافة وهو الذي يدور حول الشعر والأخبار والأنساب، ثم تطور معناه في القرن الثالث الهجري فأصبحت تعني معرفة المأثور من الشعر والنثر. وقد عرف الأدب بعضهم بأنه علم تختز به عن الخلل في كلام العرب لفظاً أو كتابة وقسموها إلى إثني عشر قسماً، هي: النحو والصرف والعروض القافية والشعر والإنشاء واللغة والخط والبيان والمعاني والمحاضرة والاشتقاق. وهذه النظرة الواسعة لم تدم طويلاً، فقد ضاق معناه واقتصر معناه على الشعر والنثر، وهو المعنى الذي عرف به في العصر الأموي ويستمر إلى عصرنا الحاضر.^٢

من المعلوم، أن الأدب تعبير عن الفكرة أو الرأي أو الشعور باستعمال اللغة الجميلة. وهو يدعو لقراء مسألة الحياة المتنوعة، ويدعوهم لإنصاف أنفسهم من فكرة قبيحة وخبيثة ولتحريرها. حتى صار الأدب وسيلة لتبليغ التوصية للقراء عن حلة الزمن، وحالة الاجتماع والثقافة والمجتمع في ذلك الزمن. لذلك بالأدب نستطيع أن نعرف صورة عن حياة المجتمع بكل ناحية.

^١ Achmad Bachmid, *Karakteristik Sastra Arab Masa Jahiliyah dan Islam*, At-Turas, X, ٣, September ٢٠٠٤, hal: ١٨٥-١٨٧

^٢ فوزي السيد عبد ربه، *دراسات في البلاغة العربية*، القاهرة: جامعة الأزهر، كلية الدراسات الإسلامية والعربية للبنين، ١٩٩٨ م، ص ٢٧-٢٦

رأينا أن الأدب تعبير لغوي جميل عن الحياة، له قوالب كثيرة، تتجمع في قسمين كبيرين، هما : الشعر والنثر. للنثر - قوالب عدة، وتكون من القصة تنقسم إلى ثلاث أقسام بحيث تطول فيها والنزاع الذي توجد فيها كما يلي :

١. الأقصوصة، وهي تكتب في صفحة أو صفحتين ولا تسمح ميدانها بتعدد الأحداث والشخصيات.

٢. القصة، وهي أطول من الأقصوصة وتكتب من واحد عادة.

٣. الرواية، هي تتعدد فصولها تسمح ميدانها بتعدد الأحداث والشخصيات أكثر من القصة.

وإن البناء القصصي له العناصر الداخلية أساسية، لا تخلو منها القصة القصيرة - على الأقل - وهي : الموضوع، والشخصيات، والحبكة، والبيئة، والأسلوب، والفكرة.^٢

وكانت نهضة الفكرة في العصر العباسي التي قدمها الخلفية جعفر المنصور تعتمد اعتماداً ملحوظاً واسع للترجمة من اللغة السنسكريتية والبهوية واليونانية إلى العربية. فاستجبت كثير من الباحثين والمترجمين لهذه الغبة. ومن الكتب الأدبية المترجمة المشهورة هو كتاب "كليلة ودمنة" الهندي الأصلي الذي وضعه بيدبا الفيلسوف الهندي لدى بشلم ملك الهندي.^٤ وقد نقل بليغ العرب عبد الله بن المقفع كتاب "كليلة ودمنة" من البهلوية إلى العربية.^٥

نشأت حكاية كليلة ودمنة في دولة الملك دبشليم (Dabsyalim) المعروف بظلمه ودكتاتوريته، يتسهل لديه قمع الشعب ويكتبر ولا يوفر الأمن والعدالة للشعب. ثم بيدبا (Baidaba) الفيلسوف الهندي بالبحث عن استراتيجية لنشر السلام والهدوء للشعب. فما

^٢ Mursal Este, *Kesusastraan: Pengantar Teori dan Sejarah*. (Bandung: Angkasa, ٢٠٠٠) Cetakan ١٠, Hal : ٢٠

^٤ أحمد شلبي، *موسوعة التاريخ الإسلامي والحضارة الإسلامية*، (القاهرة : مكتبة النهضة المصرية، ١٩٩٦م)، ط ١، ج ٣، ص : ٢٤٦

^٥ محمد ثابت الفندي، *دائرة المعارف الإسلامية*، (د.د. : ١٩٩٣م)، ط ١، ص : ٢٨٢

حارب بايدبا (Baidaba) بقوة بادرة، ولكن بكلمات الحكمة المصورة بالسلوك الحيوانية لأن لا ييتهم بالانسان بل الحيوان.

وكليلة ودمنة هما ولدا الذئب كانتا بطل الرواية في القصة الأولى، هما ذكيتان وحكيمتان. وفي الكتاب الأصلي الذي كتب في لغة سنسكريتي، اسمها "كراتاك" (Karataka) و"دماناك" (Damanaka)، وفي ترجمة لغة سوريا القديم هما "كليلاغ" (Kalilag) و"دمنغ" (Damnag).^٦

تأسيسا على البيان الموحز السابق من الخصائص الممتازة في القصة "كليلة ودمنة"، يود الباحثة ان يتخذها موضوع بحثها العلمي رجاء ان تستفيد منها القارئ التعليم الجديدة المتعلقة بالأدب العربي والقصة وما فيهما من الخصائص الممتازة. وستكتب الباحثة بحث تكميلها تحت الموضوع : العناصر الداخلية في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كليلة ودمنة.

ب. أسئلة البحث

إن هذا البحث واسع النطاق، فحدّدت الباحثة العناصر الداخلية في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كليلة ودمنة. فتقتصر على ما يلي:

١. كيف كانت صورة العناصر الداخلية في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كليلة ودمنة ؟
٢. ما علاقة بين العناصر الداخلية في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كليلة ودمنة في بناء القصة "السائح والصائغ" ؟

^٦ Dewan Redaksi Ensiklopedia Islam, *Ensiklopedi Islam* ٢, (Jakarta: PT. Ikhtiar Baru Van Hoeve. ١٩٩٤) Hal : ٦

ج. أهداف البحث

أما الأهداف التي تسعى الباحثة إلى تحقيقها فهي ما يلي :

- ~ معرفة العناصر الداخلية في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كليلة ودمنة، منها الموضوع، والشخصية، والموضع أو الموعد، والحبكة، والأسلوب، والفكرة.
- ~ معرفة علاقة بين العناصر الداخلية في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كليلة ودمنة في بناء القصة "السائح والصائغ".

د. أهمية البحث

ترجو الباحثة أن تكون هذا البحث أهمية كما يلي :

- ~ الأهمية النظرية : ترجو أن يكون هذا البحث أثر من آثار العلميّة الجيدة الذي نقدو وصوله إلى نتيجة البحث الأحسن وسوف أن تكون مساهمة لعالم الأدبيّ عاما ولأدب العربيّ خاصا. وتوسيلة هذا البحث أيضا سوف أن تكون سهولة لكل الطلاب الذين يريدون أن يحلّوا عن الآداب وخاصة في دراسة أدبية.
- ~ الأهمية التطبيقية : سوف أن تكون هذا البحث مراجعا وتراثا في تحليل الأدب لطلاب كلية الآداب وخصوصا للطلاب قسم اللغة العربية وأدبها والذين يحبون بقراءة القصة.

هـ. توضيح المصطلحات

قبل الدخول في دقة البحث في هذا الموضوع ينبغي للباحثة أن تعرض توضيحاتها ما عن هذا الموضوع لأن لاتقع سواء لفهم والتفسيرات الخاصة وهو يلي :

العناصر الداخلية : هي العناصر السادسة الواردة في عمل أدبي مثل الحكاية، وهي: الموضوع، شخصية، ومواضع، وحبكة، وأسلوب، وفكرة.

في : حرف الجر ومما تدل عليه الظرفية.^٧

قصة : جمعها قصص، بمعنى الحديث والقصة هي حكاية تعتمد على السرد والوصف وقد تدخل فيها الحوار أحيانا وعناصرها الفنية الحديثة مثل الحادثة والسرد والشخصية والزمان والمكان والفكرة.^٨

السائح والصائغ : حكاية فاييلي (Fabel) التي كتبها ابن المقفع في العصر الأندلسي وهو كتب في الباب أحد عشر.

حكاية كليلية ودمنة : حكاية في إصلاح الاخلاق وتهذيب النفوس، وضعه

فيلسوف هندي اسمه بيدبا (Baidaba) منذ نصف

وعشرين قرنا لملك الهند إيشام.^٩

العناصر الداخلية في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كليلية ودمنة: هي العناصر السادسة الواردة في عمل الأدبي مثل الحكاية: الموضوعها، وشخصياتها، ومواضعها، وحبكتها، وأسلوبها، وفكرتها. في حكاية فاييلي (Fabel) التي كتب ابن المقفع في العصر الأندلسي في الباب الثاني ليس في الباب آخر.

^٧ لويس معلوف. المنجد في اللغة والأعلام. (بيروت : دار المشرق. ٢٠٠٣ م) ص : ٢٠٨

^٨ لويس معلوف. المنجد في اللغة والأعلام. (بيروت : دار المشرق. ٢٠٠٣ م) ص : ٦٣١

^٩ جرجي زيداني، تاريخ آداب اللغة العربية، الجزء الثاني، (المجهول للمدينة: دار الهلال. مجهول السنة) ص : ١٣٣

و. حدود البحث

لكي تركز بحثها في وضع لأجله ولا تتسع إطارا وموضوعا فحددت الباحثة في ضوء ما يلي :

١. إن موضوع الدراسة في هذا البحث هو في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كليلة ودمنة.
٢. أن هذا البحث تركز في دراسة قصة "السائح والصائغ" في حكاية كليلة ودمنة على العناصر الداخلية.

ز. الدراسات السابقة

لاتدعي الباحثة أن هذا البحث هو الأول في دراسة في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كليلة ودمنة فقد سبقته دراسات تستفد منها وتأخذ منها وتأخذ منها افكارا. وتسجل الباحثة في السطور التالية تلك الدراسات السابقة بهدف عرض خريطة

الدراسات في هذا الموضوع وإبراز النقاط المميزة لهذا البحث وما سبقة من الدراسات:

~ حرية أغستين "التحليل التكويني في كليلة ودمنة". بحث تكملي لنيل شهادة البكالوريوس في اللغة العربية وأدبها في القسم اللغة العربية وأدبها كلية الآداب جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا، سنة ٢٠٠٣ م. منهج التحليل : ١. المنهج البياني: بين الباحثة الآراء التي تتعلق بالمسئلة التي وردت في هذه البحث. ٢. المنهج الإستقرائي : وهو الإستنباط من الخاصة إلى قواعد أو النظرية العامة. الإطار النظري : ١. التحليل التكويني هو تعرفه، نشأته وتطوره، أسس التكويني. ٢. لمحة عن حكاية كليلة ودمنة هو ابن المقفع وكتابه "كليلة ودمنة"، مختصر القصة كليلة ودمنة. نظري هذه البحث يعنى من دراسة تحليلية أدبية. الاستنباط في هذه البحث هي تحليل

التكويني هو تحليل النصوص الأدبية التي أسست على العوامل التاريخية. وينظر النص الأدبي تركيباً متربطاً ولاتصال بالعوامل التاريخية في البيئة الإنسانية التي وضع الإنتاج الأدبي فيها، فمفهوم عن حقيقة معناه ومولده. إن هذه القصة قد وضع بيد الفيلسوف لأمر ملك دبشليم عليه ونقلها عبد الله بن المقفع الفارسي بتغيير كثير فيها. تأثير البيئة الاجتماعية التي وقعت في وضع الإنتاج الأدبي هي التي تأثرت ابن المقفع على ترجمة هذا الكتاب. وضع هذه الحكاية في عصر الملكية الهندية.

~ مفتاح الحسنة "عناصر الدعوة القرآنية في حكاية كليله ودمنة" بحث تكلمي لنيل شهادة البكالوريوس في اللغة العربية وأدبها في القسم اللغة العربية وأدبها كلية الآداب جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا، سنة ٢٠٠٦ م. منهج التحليل : التحليل التصويري بقصد أن بقدر القارئ على فهم ما يتضمن في تلك القصة. وردت القصة في ذهن الإنسان، وليست بحادثة بل استجابة بعد الحادثة. إنها لا تختص بحادثة ولكنها محاولة لمناسبة هيكل

التمسح المتوازن ليكون للحادثة معنى للقارئ. الإطار النظري : ١. تاريخ

كتاب كليله ودمنة ٢. مضمون الكتاب كليله ودمنة. نظري هذه البحث يعنى من دراسة تحليلية أدبية. الإستنباط : هذه القصة طريقتها مقبولة عند الناس. فنعلم فيها كيف نعيش في المجتمع عيشة جيدة باتباع الأخلاق الكريمة وترك الأعمال السيئة، وكيف نعامل الناس بدون النظر إلى الطبقات الاجتماعية لأننا نعلم بأن الإنسان خلق إجتماعي.

~ إيفي يوليانه "العناصر الداخلية في مسرحية "كسوة العيد" لغلي أحمد باكثير". بحث تكلمي لنيل شهادة البكالوريوس في اللغة العربية وأدبها في القسم اللغة العربية وأدبها كلية الآداب جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا، سنة ٢٠١٢ م. منهج التحليل : ١. المنهج البياني هو أن

تبين الباحثة الآراء التي تتعلق بلمشكلة في هذه البحث. ٢. المنهج التحليلي هو اعتمدت الباحثة في تأكيد رأيها على منهج الإستقراء والإستنباط. ٣. منهج النقد الداخلي وهو منهج التصوص الخاصة من حيث ألفاظها ومعانيها وأساليبها وأخيلتها وعواطفها. الإطار النظري : ١. حياة علي أحمد باكثير ومختصر المسرحية هو حياة علي أحمد باكثير ونشأته ٢. الأعمال الأدبية لعلي أحمد باكثير ٣. مختصر المسرحية "كسوة العيد" لعلي أحمد باكثير. نظري هذه البحث يعنى من دراسة تحليلية تركيبية. الإستنباط : كانت مسرحية كسوة العيد إدى أعمال علي أحمد ناكثير التي تقص عن القوّة الأخوة بين ثلاثة أصدقاء وهو محمد بن عمر الواقدي، ومحمد بن عبد الرحمن الهاشمي، وأبو صالح المغربي. هم يتذبحون لاستيفاء حاجتهم وحاجتهم أسرهم.

~ عبد الله حكم "العناصر الداخلية في رواية "أشواك" لسيد قطب". بحث تكلمي لنيل شهادة البكالوريوس في اللغة العربية وأدبها في القسم اللغة العربية وأدبها كلية الآداب جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا، سنة ٢٠١١ م. منهج التحليل : ١. المنهج الإستقرائي : بأن يستنبط الباحثة من الخاص للحصول على إيجاد القواعد العامة. ٢. المنهج التحليلي : حلل الباحثة بالطريقة التركيبية الخلصة وهي بحث الرواية في عناصرها الداخلية. الإطار النظري : ١. الرواية وعناصرها الداخلية هو مفهوم الرواية وأنواعها. ٢. عناصر الرواية الداخلية هو الموضوع، والأشخاص، والموضع، والحبكة، ووجهة النظر، والأسلوب، والفكرة. ٣. سيد قطب ورواية أشواك هو ترجمة سيد قطب، لمحة عن ورواية "أشواك". الإستنباط : العناصر الداخلية في الرواية هي العناصر التي بنيت عليها الرواية ووجدت هذه العناصر في داخلها. العناصر الداخلية في الرواية أشواك هي العناصر التي بنيت عليها

رواية أشواك ووجدت هذه العناصر في داخلها وهي الموضوع، والأشخاص،
والموضع، والحبكة، ووجهة النظر، والأسلوب.

وأخيراً، ما وجد الباحثة الدراسات السابقة التي تساوي بالعنوان والبحث في هذا
البحث التي بحثها الباحثة في تحليل في حكاية كلية ودمنة "السائح والصائغ".



الفصل الثاني

شعبة اللغة العربية وأدبها

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

قسم اللغة والأدب

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

٢٠١٥م

الفصل الثاني الإطار النظري

أ. المبحث الأول : ابن المقفع وحكايته كليلة ودمنة

١. ترجمة ابن المقفع

كان عبد الله بن المقفع ضحية السياسة وألاعيبها، وبسببها لقي حتفه، لكن هكذا حكمت السياسة وهكذا أمر الساسة.

مولده وحياته

ولد عبد الله بن المبارك حوالي سنة ١٠٦ هجرية، وكان اسمه "روزبة" في مدينة "جور" ببلاد الفرس، كان أبوه قد تولى الخراج للحجاج بن يوسف الثقفي أيام إمارته على العراق، فمد يده إلى أموال السلطان فضربه الحجاج ضرباً موجعاً حتى تقفعت يده، فسَمِّيَ المقفع.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

عاش عبد الله بن المقفع ٢٥ عاماً في ظل الدولة الأموية، و ١٦ عاماً في ظل الدولة العباسية، وتلقى تعليمه بمدينة جور، حيث تثقف بالثقافة الفارسية، وعرف الكثير عن آداب الهند، ثم انتقل إلى مدينة البصرة فتشرب الثقافة العربية، إذ كانت البصرة بمجمع رجال العلم والأدب، وكان "المربد" الشهير بها جامعة للأدباء والشعراء.

وقد اشتهر عبد الله بن المقفع في شبابه بسعة ثقافته الفارسية والهندية واليونانية، بالإضافة إلى فصاحة بيانه العربي، فاستخدمه "عمر بن هبيرة" كاتباً في دواوينه، وكذلك استخدمه "داود بن هبيرة" وذلك في الدولة الأموية، أما في الدولة العباسية فقد عمل ابن

المقفع كاتباً لـ "عيسى بن علي" ابن عم الخليفة المنصور، وأسلم ابن المقفع على يدي عيسى بن علي وقتل بسببه !!^١

اشتهر ابن المقفع حتى قبل الإسلامية بمتانة أخلاقه، فكان كريماً، عطوفاً، عاشقاً لحميد الصفات ومكارمها، شغوفاً بالجمال كما كان مؤمناً بقيمة الصداقة، وإغاثة الملهوف، ومن الحكايات المشهورة التي تروى عنه، أن "عبد الحميد بن يحيى" كاتب الدولة الأموية الشهير، اختبأ في بيت ابن المقفع بعد قتل مروان بن محمد آخر خلفاء بني أمية، لكن رجال الدولة العباسية الناشئة توصلوا إليه، ودخلوا عليهما بيت ابن المقفع، وسألوهما : أيكما عبد الحميد بن يحيى ؟ فقال كلاهما : "أنا" فقد قبل ابن المقفع أن يضحي بنفسه من أجل صاحبه، لكن العباسيين عرفوا عبد الحميد وأخذوه إلى السفّاح.^٢

آثاره ومؤلفاته

وقد كانت لابن المقفع آثار أدبية كثيرة منها : كتاب "فدينامه" في تاريخ ملوك الفرس، وكتاب "آبين نامه" في عادات الفرس ونظمهم ومراسم ملوكهم، وكتاب التاج في سيرة أنوشروان، وكتاب "الدرة اليتيمة والجوهره الثمينة"، في أخبار السادة الصالحين، وكتاب "مزدك" وكتاب "فاطينورياس" في المقالات العشر، وكتاب "باري أرميناس" في العبادة، وكتاب "إيسافوجي" أو المدخل لفورفوربوس السوري، وكتاب "أنا لوطيقا" في تحليل القياس، ورسالة "الصحابه" التي تدور حول الجند والقضاء والخراج، وتلك الرسالة تحوي الكثير من آراء ابن المقفع السياسة لإدارة الدولة الإسلامية المتزامية الأطراف بحكمة، وذلك بإصلاح حال المجتمع، ورفع مستوى الجند والخراج والقضاء، وفي هذه

^١ عبد الله بن المقفع، *كلیله ودمنه* (الحیرة : دار طبیة للطباعة، ٢٠٠٨) ص : ٥

^٢ عبد الله بن المقفع، *كلیله ودمنه* (الحیرة : دار طبیة للطباعة، ٢٠٠٨) ص : ٦

الرسالة إشارة هامة وواضحة إلى ضرورة وجود ما يشبه "القانون العام" للقضاة بحيث لا تترك القضايا للاجتهادات الشخصية للقاضي.^٣

ومن كتب ابن المقفع الشهيرة كتاب "الأدب البير" وكتاب "الأدب الصغير" وهما يحويان الكثير من الحكم المستمدة من الثقافات الإسلامية واليونانية والفارسية. ومن حكمه المشهورة: "المصيبة العظمى الرزية في الدين" - "أربعة أشياء لا يستقل منها القليل: النار، المرض، العدو، الدين".^٤

أسلوب ابن المقفع

وتميز ابن المقفع بأسلوبه الرشيق السهل، فقد كان رأيه أن البلاغة إذا سمعها الجاهل ظن أنه يحسن مثلها، وكان ينصح باختيار ما سهل من الألفاظ مع تجنب ألفاظ السفلة، ويقول: "إن خير الأدب ما حصل لك ثمره وبان عليك أثره".

أما أهم وأشهر كتب ابن المقفع على الإطلاق فهو كتاب "كليلة ودمنة"، وهو مجموعة من الحكايات تدور على السنة الحيوانات يحكيها الفيلسوف بديا للملك دبشليم، ويث من خلالها ابن المقفع آراه السياسية في المنهج القويم للحكم، والمشهور أن ابن المقفع ترجم هذه الحكايات عن الفارسية، وأنها هندية الأصل، لكن أبحاثاً كثيرة حديثة تؤكد أن كليلة ودمنة من تأليف ابن المقفع وليست مجرد ترجمة، كما أن بعض هذه الأبحاث يعتقد أن الآراء التي أوردها ابن المقفع في كليلة ودمنة كانت أحد الأسباب المباشرة لنهايته الأليمة، وموضوع كليلة ودمنة يستحق مقالاً منفصلاً.^٥

^٣ عبد الله بن المقفع، كليلة ودمنة (الجزيرة: دار طبية للطباعة، ٢٠٠٨) ص: ٦

^٤ عبد الله بن المقفع، كليلة ودمنة (الجزيرة: دار طبية للطباعة، ٢٠٠٨) ص: ٧

^٥ نفس المرجع

مقتل ابن المقفع

وهنا نأتي للنهاية المفجعة، فقد كان عبد الله بن المقفع كاتباً "لعيسى بن علي" الذي أمره بعمل نسخة من الأمان الذي أعطاه له الخليفة المنصور "لعبد الله بن علي"، فأضاف ابن المقفع عبارة غي الأمان نصها: "وإن أنا نلت عبد الله بن علي أو أحداً ممن أقدمه معه بصغير من المكروه أو كبير، أو أوصلت لأحد منهم ضرراً، سرّاً أو علانية، على الوجوه والأسباب كلها تصريحاً أو كناية أو بجيلة من الجبل، فأنا نفي من - محمد بن عبد الله - ومولود لغير رشدة، ولقد حل لجميع أمة محمد خلعي وحرني والبراءة مني، ولايعة لي في رقاب المسلمين، ولا عهد ولا ذمة، وقد وجب عليهم الخروج عن طاعتي، وإعانة من ناوأني من جميع الخلق". فأسرّها المنصور في نفسه، وتلقف تهمة كانت شائعة في تلك الأيام وهي تهمة الزندقة، ولكلمة الزندقة معايير مختلفة كالتهمك والاستهتار والفجور، واتباع دين المجوس، والإلحاد، والإباحية، وفيما يخص ابن المقفع فقد كانت التهمة بالزندقة تتخذ معنى إظهار الإسلام وإخفاء الكفر، أئى اتّهامه بأنه مسلم في الظاهر ومجوسي في الباطن، فقد ومى بها البعض عبد الله بن المقفع (وقد ثبتت براءته منها)، فأمر والي البصرة "سفيان بن معاوية" بقتله، فقطع جسده قطعاً قطعاً ورماه في التنور، وكانت آخر كلمته: والله إنك لتقتلني، فتقتل بقتلي ألف نفس، ولو مائة مثلك لما وقّوا بواحد.

وهكذا راح الأديب العبقرى والإنسان الفاضل، ضحية السياسة والخلافات السياسية داخل الأسرة العباسية: ولم يقتل كخصم سياسي، بل ألصقت به تهمة الزندقة التي هو منها بريء بشهادة مؤلفاته، وبشهادة الأبحاث التي دارت حول حياته وفكره.^٨

^٨ عبد الله بن المقفع، كلية ودعة (الجيزة: دار طبية للطباعة، ٢٠٠٨) ص: ٨

٢. حكاية كليلة ودمنة

كان ابن المقفع يصنف كتاب (كليلة ودمنة) ضمن فن (الفابولا) أو القصة على لسان الحيوان والقصص الحيوانية حكايات رمزية قصيرة - ربما طالت - تتضمن الأقوال والأفعال المغزوة إلى الحيوانات، والقصد منها تهذيب الأخلاق وتكوين السلوك وإذاعة الأدب الراقية بأسلوب مؤثر شائق. فهي حكاية ذات مغزى خلقي وتعلمي تحكى على لسان الحيوان أو النبات، وتتضمن مضمونا إنسانيا شاملا وقد يضيق هذا المضمون فيقتصر على مجتمع محدد من المجتمعات.^٧

قد اتفق المؤرخون على أن أقدم القصص في العالم كتاب "بنجاتنرا" (Panca tantra)، وكان الكتاب يسمى أولا، نيتي شاستر أي كتاب السياسة ألفه البرهمي "وشنوشرما" (Wisnusharma) وقام الفرس بترجمة هذه القصص هندية من اللغة السنسكريتية إلى اللغة البهلوية، وأضافوا اليه قصصا أخرى هندية وفارسية، وعلموا من مجموع هذه القصص كتاب "كليلة ودمنة" وعندما نقل الكتاب إلى اللغة العربية زيدت على تلك القصص مكايات أو فقرات لم تكن موجودة في اللتين السنسكريتية والبهلوية، والذي نستخلصه من هذه المقدمة أن الكتاب ينقسم إلى ثلاثة أقسام :

القسم الأول : القصص الهندية وهي تشكل أساس الكتاب.

القسم الثاني : القصص الفارسية (البهلوية)

القسم الثالث : القصص الى أضيفت الى الكتاب بعد نقله الى اللغة العربية بواسطة ابن المقفع وغيره.^٨

^٧ ليلى حسن سعد الدين، كليلة ودمنة في الأدب العربي، مكتبة الرسالة، عمان ص : ١٤٩

^٨ محمد غفراني الخراساني، عبد الله ابن المقفع، الدار القومية للطباعة والنشر، ص : ٢١٤

وكتاب كليلة ودمنة هذا يشتمل على عشر بابا منها ما عملها الهنود وهي عشر أبواب، وما إضافة الفرس إليها ستة أبواب، ويأتي ذكرها.

ويفهم من كلام هؤلاء المؤرخون والمترجمين أنفسهم أن الخلاف في عدد أبواب الكتاب كان قائما منذ ترجمة الكتاب إلى اللغة العربية، وأما كتاب "بنجاتنرا" (Panca tantra) فيشتمل على خمسة أبواب، وهي :

- الباب الأول : حكاية الأسد والثور
- الباب الثاني : حكاية الحمامة المطوقة
- الباب الثالث : حكاية البوم والغريان
- الباب الرابع : حكاية القرد والتمساح
- الباب الخامس : حكاية الناسك وإمراته

وأما الأبواب الستة الفارسية التي أصيب إلى أصل الكتاب على لفظ ما جاء في

كتاب كليلة ودمنة بجرامشاهي فهي :

- الباب الأول : عرض الكتاب (ابتداء كليلة ودمنة)
- الباب الثاني : برزوية الطبيب
- الباب الثالث : البلار والبراهمة
- الباب الرابع : السائح والصائغ
- الباب الخامس : ابن الملك وأصحابه

وهذه ستة أبواب ذكرها ابن المقفع نفسه في آخر باب (مفتاح الكتاب) الذي يسمى في النسخ العربية باب (بعثه برزوية) وهنا الكلام لو كان لابن المقفع نفسه فمن المحتمل أن يكون باب (بعثه برزوية الطيب) من أثر قلمه أيضا ولكن عدم ذكر أبواب الكتاب في آخر باب بعثه برزوية في النسخ العربية يجعلنا نشك في نسبة صحة هذه الفقرة إلى ابن المقفع وأما ذكر اسم ابن المقفع في صدر هذا الباب فإنه لا يدل على أن كل ما ورد فيه هو من كلام ابن المقفع نفسه إذ يجوز كما سبق أن قلنا : إن أبا المعالي هو الذي أضاف اسم ابن المقفع في صدر هذا الباب أو أن النسخة العربية التي اختارها أبو المعالي لترجمة كانت تحتوى على اسمه الذي لعله أضافه الناسخ ويؤيد هذا الاحتمال ما ورد في مقدمة شيخو لكتاب كليله ودمنة ثم يكون الفرس هم الذين أضافوا هذا الباب إلى الكتاب وهذا الرأي ضعيف إذ لو كان هذا الباب من عمل الفرس أنفسهم لذكره ابن المقفع في ضمن قائمة الأبواب التي أضافها الفرس إلى الكتاب، ويؤيد ذلك أن ترجمة بود السريانية تخلو من باب (بعثه برزوية) في حين أننا لا نجد أي مبرر لحذف هذا الباب في الترجمة السريانية على خلاف ما وجدناه بالنسبة لباب (برزوية الطيب) على النمط الذي سيأتي ذكره، وحيث إن الترجمة الفهلوية لكتاب كليله ودمنة مفقودة، فكل ما يقال في هذا الصدد إنما هو مجرد فرض علمي يعتمد على الاستنباط والظن.^٩

ويقول المرحوم الدكتور عبد الوهاب عزام : إن قصة السائح والصائغ قد وردت ضمن الباب "بنجاتنرا" (Panca tantra) وقد عثر عليه في مجموعة من الأساطير البوذية اسمها "اسواهني" وكتاب آخر بوذي اسمه (كرما جتكا) ولا ريب أنه وضع لأول مرة في الأدب الهندية. وأما الأبواب التسعة المتبقية فثلاثة منها وفي :

- باب السنور والجرد.

^٩ محمد غفراني الخراساني، عبد الله ابن المقفع، الدار القومية للطباعة والنشر، ص: ٢١٧.

- باب الملك والطير.

- باب الأسد وابن اوى.

مأخوذة من كتاب "المهابراتا الهندية" (Mahabarata) وثلاثة اخرى توجد في بعض النسخ العربية دون البعض وهي :

- باب الملك والجردات ووزرائه.

- باب مالك الحزين والبطة.

- باب الحمامة والثعلب وملك الحزين.

والثلاثة الأخيرة التي بتفق عليه جميع النسخ هي :

- باب الفحص عن امر دمنة.

- باب الأسد واللبؤة.

- باب ايلاد وبلاد واراخت وسادرم ملك الهند.

فهذه عشرون بابا تتضمنها النسخ العربية والفارسية للكتاب على اختلاف طبعتها، وإذا اعتبرنا باب مفتاح الكتاب. بعثه برزوية إلى الهندى أيضا بابا من أبواب الكتاب فإن المجموع حينئذ يصبح واحدا وعشرين بابا.

٣. مختصار قصة "السائغ والصائغ" في كليلة ودمنة

دبشليم الملك ليدبا الفيلسوف : قد سمعت هذا المثل. فاضرب لي مثلاً في شان الذي يضع المعروف في غير موضعه ويرجو الشكر عليه.

قال الفيلسوف: أيها الملك إن طبايع الخلق مختلفة. وليس مما خلقه الله في الدنيا مما يمشي على أربع أو على رجلين أو يطير بجناحين شيء هو أفضل من الإنسان، ولكن من الناس البر والفاجر. وقد يكون في بعض البهائم والسباع والطير ما هو أوفى منه ذمّةً، وأشدّ محاماةً على حرمة، وأشكر للمعروف، وأقوم به، وحينئذ يجب على ذوي العقل من الملوك وغيرهم أن يضعوا معروفهم مواضعه ولا يضعوه عند من لا يحتمله. ولا يقوم بشكره، ولا يصطنعوا أحداً إلا بعد الخبرة بطرائقه، والمعرفة بوفائه ومودّته وشكره. ولا ينبغي أن يختصوا بذلك قريباً لقربته، إذا كان غير محتمل للصنعة، ولا أن يمنعوا معروفهم ورفدهم للبعيد، إذا كان يقيهم بنفسه وما يقدر عليه: لأنه يكون حينئذ عارفاً بحق ما اصطنع إليه مؤدياً لشكر ما أنعم عليه، محموداً بالتصّح معروفًا بالخير، صدوقاً عارفاً، مؤثراً لحמיד الفعال والقول. وكذلك كلّ من عرف بالخصال الحمودة ووثق منه بها، كان للمعروف موضعاً، ولتفريه واصطناعه أهلاً: فإن الطبيب الرقيق العاقل لا يقدر على مداواة المريض إلا بعد النظر إليه والجلس لعروقه ومعرفة طبيعته وسبب علته، فإذا عرف ذلك كلّ حق معرفته أقدم على مداواته.

فكذلك العاقل: لا ينبغي له أن يصطفي أحداً، ولا يستخلصه إلا بعد الخبرة: فإن من أقدم على مشهور العدالة من غير اختبار كان مخاطراً في ذلك ومُشْرِفاً منه على هلاك وفساد. ومع ذلك ربّما صنع الإنسان المعروف مع الضعيف الذي لم يجرب شكره، ولم يعرف حاله في طبائعه فيقوم بشكر ذلك ويكافئ عليه أحسن المكافأة. وربّما حذر العاقل الناس ولم يأمن على نفسه أحدا منهم. وقد يأخذ ابن عرس فيدخله في كفه ويخرجه من الآخر، كالذي يحمل الطائر على يده، فإذا صاد شيئاً انتفع به، ومطعمه منه. وقد قيل: لا ينبغي لذي العقل أن يحتقر صغيراً ولا كبيراً من الناس ولا من البهائم،

ولكنه جدير بأن يبلوهم، ويكون ما يصنع إليهم على قدر ما يرى منهم. وقد مضى في ذلك مثل ضربه بعض الحكماء. قال الملك: وكيف كان ذلك؟

قال الفيلسوف: زعموا أن جماعة احتفروا ركية فوقع فيها رجل صائغ وحية وقرد وببر، ومر بهم رجل سائح فأشرف على الركية، فبصر بالرجل والحية والببر والقرد ففكر في نفسه، وقال: لست أعمل لآخرتي عملاً أفضل من أن أخلص هذا الرجل من بين هؤلاء الأعداء.

فأخذ حبلاً وأدلاه إلى البئر فتعلق به القرد لحفته فخرج. ثم دلّاه ثانية، فالتفت به الحية فخرجت. ثم دلّاه ثالثاً فتعلق به الببر فأخرجه. فشكرن له صنيعة. وقلن له: لا تخرج هذا الرجل من الركية: فإنه ليس شيء أقل شكراً من الناس ثم هذا الرجل خاصة. ثم قال له القرد: إن منزلي في جبل قريب من مدينة يقال لها: نوادرخت. فقال له الببر: أنا أيضاً في أجمة إلى جانب تلك المدينة. قالت الحية: أنا أيضاً في سور تلك المدينة. فإن أنت مررت بنا يوماً من الدهر، واحتجت إلينا فصوّت علينا حتى نأتيك فنجزيك بما أسديت إلينا من المعروف.

فلم يلتفت السائح إلى ما ذكروا له من قلة شكر الإنسان، وأدلى الحبل، فأخرج الصائغ، فسجد له، وقال له: لقد أوليتني معروفاً. فإن أتيت يوماً من الدهر لمدينة نوادرخت فاسأل عن منزلي: فأنا رجل صائغ لعلي أكافئك بما صنعت إلي من معروف. فانطلق إلى مدينته وانطلق السائح إلى جانبه. فعرض بعد ذلك أن السائح اتفقت له الحاجة إلى تلك المدينة، فانطلق، فاستقبله القرد، فسجد له وقبّل رجليه. واعتذر إليه، وقال: إن القرد لا يملكون شيئاً، ولكن اقعد حتى آتيك. وانطلق القرد، وآتاه بفاكهة طيبة، فوضعها بين يديه، فأكل منها حاجته.

ثم إن السائح انطلق حتى دنا من باب المدينة فاستقبله الببر، فخرّ له ساجداً وقال له: إنك قد أوليتني معروفاً. فاطمئن ساعة حتى آتيك. فانطلق الببر فدخل في بعض الحيطان إلى بنت الملك فقتلها، وأخذ حليها، فأتاه بها، من غير أن يعلم السائح من أين

هو .فقال في نفسه: هذه البهائم قد أولتني هذا الجزاء، فكيف لو قد أتيت إلى الصائغ فإنه إن كان معسراً لا يملك شيئاً فسيبيع هذا الحلي فيستوفي ثمنه .فيعطيني بعضه، ويأخذ بعضه، وهو أعرف بثمنه. فانطلق السائح فأتى إلى الصائغ .فلما رآه رحب به وأدخله إلى بيته. فلما بصر بالحلي معه، عرفه وكان هو الذي صاغه لابنة الملك.

فقال الصائغ : اطمئن حتى آتيك بطعام فليست أَرْضَى لك ما في البيت. ثم خرج وهو يقول: قد أصبت فرصتي، أريد أن أنطلق إلى الملك وأدله على ذلك، فتحسن منزلتي عنده. فانطلق إلى باب الملك، فأرسل إليه: إن الذي قتل ابنتك وأخذ حليها عندي. فأرسل الملك وأتى بالسائح، فلما نظر الحلي معه لم يمهله، وأمر به أن يعذب ويطاف به في المدينة، ويصلب. فلما فعلوا به ذلك جعل السائح يبكي ويقول بأعلى صوته: لو أي أطعت القرد والحية والبير فيما أمرني به وأخبرني من قلة شكر الإنسان لم يصّر أمرى إلى هذا البلاء، وجعل يكرر هذا القول. فسمعت مقالته تلك الحية فخرجت من جحرها فعرفته، فاشتد عليه أمره، فجعلت تحتال في خلاصه. فانطلقت حتى لدغت ابن الملك، فدعى الملك أهل العلم فرقوه ليشفوه فلم يغنوا عنه شيئاً.

ثم مضت الحية إلى أخت لها من الجن، فأخبرتها بما صنع السائح إليها من المعروف، وما وقع فيه. فرقت له، وانطلقت إلى ابن الملك، وتحايلت له. وقالت له: إنك لا تبرأ حتى يريقك هذا الرجل الذي قد عاقبتموه ظلماً. وانطلقت الحية إلى السائح فدخلت عليه السجن، وقالت له: هذا الذي كنت نهيته عنك من اصطناع المعروف إلى هذا الإنسان: ولم تطعني. وأنته بورق ينفع من سمّها. وقالت له: إذا جاءوا بك لترقي ابن الملك فاسقه من ماء هذا الورق: فإنه يبرأ. وإذا سألك الملك عن حالك فاصدقه: فإنك تنجوا إن شاء الله تعالى. وإن ابن الملك أخبر الملك أنه سمع قائلاً يقول: إنك لن تبرأ حتى يريقك هذا السائح الذي حبس ظلماً. فدعا الملك السائح، وأمره أن يرقى ولده. فقال: لا أحسن الرقي، ولكن اسقه من ماء هذه الشجرة فيبرأ بإذن الله تعالى. فسقاه فبرئ الغلام. ففرح الملك بذلك: وسأله عن قصته، فأخبره. فشكره الملك، وأعطاه عطية

حسنة، وأمر بالصائغ أن يصلب. فصلبوه لكذبه وانحرافه عن الشكر ومجازاته الفعل الجميل بالقبيح.

ثم قال الفيلسوف للملك: ففي صنيع الصائغ بالسائح، وكفره له بعد استنقاذه إياه، وشكر البهائم له، وتخليص بعضها إياه، عبرة لمن اعتبر، وفكرة لمن تفكر، وأدب في وضع المعروف والإحسان عند أهل الوفاء والكرم، قربوا أو بعدوا لما في ذلك من صواب الرأي وجلب الخير وصرف المكروه^{١٠}.

^{١٠} عبد الله بن المقفع، كلية ودمنة، (الجزيرة: دار طبعة للطباعة، ٢٠٠٨) ص: ٢٠٣

ب. المبحث الثاني : مفهوم القصة الهيكلية (حكاية كليلة ودمنة)

وفي العام، قسم النثر الأدبي إلى الصنفين الكبيرين هما نثر أدبي غير خيالي ونثر أدبي خيالي.

والنثر الأدبي غير الخيالي هو نثر بحث في الأدب ولكنه غير من حصول الخيال. وأما النثر الأدبي الخيالي هو خيال أو قصة خيالية لها ثقل الخيال أكبر من قصة في السيرة والتاريخ وغيرهما اللذان بنيا على أساس الواقع.

وقسم هذا نوع النثر الخيالي إما في الأدب العربي الحديث وإما في أدب اندونيسي إلى ثلاثة أنواع يعني الحكاية، والقصة القصيرة، والأقصوصة، والمسرحية. وبالحقيقة، تلك الأنواع الثلاثة لها عناصر الخيال المتساوي ولكن مكيال عناصره مختلف وكذلك غرض كتاباته مختلف أيضا.^{١١}

والقصة الهيكلية هي نوع فن الأدب الكلاسيكي المشهور في كل العالم. وأعطيت القصة الهيكلية لقباً هكذا لأن هذه القصة تخال دائماً بالقصص الأخرى. وعادة، تلك القصة الهيكلية كلهما أو أكثر.

وفي العادة، القصة الهيكلية طويلة ومسللة قصتها. ولها قصة أساسية وعدة القصة المتعرصة من القصة الإضافية إلى القصة الأصلية. وإذا فرقت القصة المتعرصة من إطارها، تستطيع أن تقوم بنفسها. والقصص المتعرصة في تلك القصة الهيكلية لا أكثر من نوع القصة المحتوية إلى القصة الأساسية حتى سبب جميع قصتها أن تصبح هيكلية وطويلة وواسعة موضوع قصتها.

^{١١} Sukron Kamil. *Teori Kritik Sastra Arab*. (Jakarta: Raja Wali Press. ٢٠٠٩) Hal : ٣٩-٤١

وكذلك مازال تتضمن القصة الهيكلية طباع الحيوان المتصف بالصفة الإنسانية تعني ليست ماهرة في التكلم فقط، بل تستطيع أيضا أن تعطي النصائح إلى أسيادها عن كل الأمور التي يقابلها الإنسان. وأحيانا، القصة الهيكلية شبيهة بالقصص الحوانية لأن كثير طباعها يتكون من الحيوان الحي في الغابة ولو أن ذلك الطباع في القصة الأساسية يتكون من الإنسان العام ليس الحيوان.^{١٢}

ونتجت نشأة القصة الهيكلية من الهند. ثم انتشرت هذه القصص إلى جميع العالم وأثرت القصص العية أو الفولكلور في آسيا وأوروبا، بل الأكثر من حصول الأدب الذي ينوع القصة الهيكلية في خزنة الأدب الإندونيسي صدر عن الأدب الذي ينوع الإسلام ما اللغة العربية والفارسية.

وهذه القصة من الخرافة أيضا لأنها تتضمن عن قصة حياة الحيوان هجاء أو تمثيلا للناس. وهدف الخرافة هو إعطاء تعاليم الأخلاق بإشارة صفات الإنسان القبيحة برمز الحيوانات.

^{١٢} Ismail Hamid. *Kesusastraan Indonesia Lama Bercorak Islam*. (Jakarta: Pustaka Al-Husna. ١٩٨٩) Hal : ١٣١-١٣٢

ج. المبحث الثالث : التعريف بالعناصر الداخلية

أ. مفهوم العناصر الداخلية

كان في الدراسة الأدبية مصطلحان مهمان هما العناصر الداخلية والعناصر الخارجية التي لها أثر عظيم في تحليل النصوص الأدبية، ولكن في هذه الرسالة أرادت الباحثة أن تبحث إلا العناصر الداخلية. إن العناصر الداخلية هي أحد المناهج التركيبية في دراسة الأدب، وهذا المنهج يرتبط بالجمال الأدبي أو بالفن الأدبي، التي تجعل الإنتاج إنتاجاً أدبياً، وهي التي وجدها القراء فعلياً في مطالعتهم على النصوص الأدبية والتناسق بين العناصر المختلفة هو الذي يحمل الإنتاج إلى حيز الوجود. وعلى ذلك الأساسي بأن النقد اعتمد على ذلك العنصرين بمعنى الحق، والعناصر الداخلية هي العنصر الذي يثيد الأدب وعناصرها الأحداث والموضوع والشخصية والبيئة ونقطة النظر والأسلوب.^{١٣}

العناصر الداخلية هي ما يكون لبناء الأعمال الأدبية من داخل الأطراف في هذا المجال قد يكون العمل الأبي وفيرا على القيم الأدبية حيث أصبح كل من عناصر الداخلية وحيدا ترتبط بعضها مع بعض ما لم يكن واحد منها (عناصر داخلية) لبناء المسرحية كان من غير سليمة بما رأيناه أن مسرحية لا بد فيها من جموع هذه العناصر الداخلية المتربطة حتى يفهم الناس أى الراغبون في النشر من مضمونها الشامل. من العناصر الداخلية البارزة هي الموضوع والحبكة والأشخاص والموعود والأمانة، كل منها سوف يأتي في البحث الآتي من التحليل الداخلي.^{١٤}

^{١٣} Burhan Nurgiyantoro, *Teori Pengkajian Fiksi* (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, ٢٠٠٩) Hal : ٢٣

^{١٤} Zainuddin Fanani, *Telaah Sastra* (Surakarta: Muhammadiyah University Press, ٢٠٠٠) Hal : ٧٦

ب. أنواع العناصر الداخلية

كما سبق بحث الباحث عن العناصر الداخلية في الأدب وهي العناصر الداخلية للمسراحي، والشعر، والنثر. أما للنثر ستة أنواع وهي : الموضوع، والحبكة، والموعود أو الموضوع، والشخصية، والفكرة والأسلوب. ولكن في هذا تبحث الباحثة نصف من أنواع العناصر الداخلية وهي كما يلي :

١. الموضوع

ففي النصوص الأدبية يكون الموضوع غير المباشرة. وذلك كانت الموضوعات في الحقيقية موضوعات غير مباشرة حتى ينظم القارئ الخلاصة بنفسه. فيعبر المؤلف في هذه الحالة عن الموضوع الرئيسي في حدة الرواية أو يعبر عنها في أجزاء المعينة مثلا في آخر القصة، ولكن يمكن له أن يقوض نهاية الموضوع إلى القارئ.

الموضوع هو فكرة من القصة، المؤلف في تأليف قصته لا يتحدث فقط بل يريد أن يقول الأشياء لكل القارئ عن مسألة الحياة، ورأى المؤلف عن هذه الحياة، الحوادث وأعمال الشخصية، كلهم من فكرة المؤلف.^{١٥}

وقد يفسر القراء الموضوع في أحد القصة تفسيرا عديدا. وهذا يتحقق علينا أن الموضوع في أحد القصة قد يكون أكثر من واحد. ومن أجل ذلك إلى ينقسم الموضوع إلى قسمين و هما الموضوع الزيادي. والمراد بالموضوع الرئيسي هو أصل الفكرة في كتابة القصة يعنى الموضوعة ينزل منزلة الأولى ويدخل في جميع القصة. والمراد بالموضوع الزيادي يفيد النشأة القوام على مينة الموضوع الرئيسي.^{١٦}

^{١٥} Jacob dan Saini, *Apresiasi Kesusastraan* (Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama, ١٩٩٧) Hal: ٥٦

^{١٦} Burhan Nurgiyantoro, *Teori Pengkajian Fiksi*. Hal: ٧٢-٧٣

وفي الحقيقة يبحث عن المعنى القصة هي تبحث عن موضوع تتضمن فيه. ولا يشكل الموضوع في الخلق أو تعليم الخلق. كان الموضوع أن يشكل بتحليل الكاتب في الحياة فقط.

٢. الشخصية

أكثر أشخاص النصوص الأدبية أشخاص خيالية، والأشخاص تغيرا الكتاب أو ملقى العنارات الأدبية تصرف حقيقتها حسب حياتهم. ولكن مع ذلك كانت الأشخاص في النصوص الأدبية جزءا مهما، إذ أن القصة وغيرها تحتاج إلى حسن العبارة والقيم الأدبية والرواية أيضا مستحيلة من أن لا تكون مذكرا فيها الشخصيات لاتصال سلسلة الرواية.^{١٧}

وإذا نظرنا إلى أهمية الأشخاص أو الشخصيات الأدبية فهناك ذو الأهمية أكثر مما في الأشخاص الأخرى بعبارة أدق هناك أشخاص رئيسية وأشخاص إضافية أو زائدة.

وتعرف أهمية الشخصيات أو عدم أهميتها من كثرة ذكرها أو قلة ذكرها في النصوص الأدبية كنصوص الرواية. ولكن مع ذلك قد تكون الأشخاص الأكثر مهمة لاتذكرها الكاتب كثيرا.

وأهم الشخصية في دور القصة يسمى الشخصية الرئيسية والشخصية الأخرى التي تكمل دور الشخصية الرئيسية يسمى بالشخصية الإضافية.^{١٨}

في مجال وظيفة الشخصية في القصة، تنقسم الشخصية على قسمين : الشخصية الرئيسية والشخصية الإضافية. الشخصية الرئيسية هي الشخصية

^{١٧} Burhan Nurgiyantoro, *Teori Pengkajian Fiksi*. Hal: ١٦٥

^{١٨} Aminuddin, *Pengantar Apresiasi Karya Sastra*. Hal: ٧٩

المضلة في القصة. وأما الشخصية تطلع في القصة مراراً وهذه الشخصية ذكر كثير في القصة. في مجال الآخر، تطلع الشخصية الإضافية تتعلق بالشخصية الرئيسية.

٣. الحبكة

ومن أهم العناصر الداخلية في النصوص الأدبية الحبكة. والحبكة هي الحادثة الواحدة في القصة التي يوصل إلى الحادثة الأخرى المقيد لتقوية الأولى. وهي الموصولة بين العلة والمعمول.^{١٩} لا بد من أن تكون الحبكة وحدة كاملة شاملة في النصوص الأجنبية، فلزم أن تكون هناك علاقة بين ما يقع في الأول وما يقع في الثاني والثالث إلى آخر القصة الزمن والشخصية.

ان الحبكة التي تعتمد على معيار ترتيب الوقت كان قسمين وهما :

١. حبكة مستقيمة (Plot Lurus/ Maju) هي حبكة ترتب به القصة التي

تبدأ من مرحلة الأولى (التوفيق والتعريف وإطلاع الخلاف) والمرحلة

الوسطى (ارتفاع الخلاف والقمة) ومرحلة الأخيرة (النهائية)

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٢. حبكة راجعة الوسطى أو مرحلة (Plot Sorot/Balik) هي كانت الترتيب

الحادث تبدأ من مرحلة الوسطى أو مرحلة الأخيرة ثم تتجه إلى مرحلة

الأولى.^{٢٠}

وتنقسم الحبكة إلى ثلاثة أقسام وهي^{٢١} :

١. المرحلة الأولى

^{١٩} جور محمد النور، المعجم الأدبي (بيروت، البيان دار العلم للملايين، ١٩٧٩) ص : ٢٠

^{٢٠} Burhan Nurgiyantoro, *Teori Pengkajian Fiksi*, Hal : ١٥٣-١٥٤

^{٢١} Burhan Nurgiyantoro, *Teori Pengkajian Fiksi*, Hal : ١٤٢-١٤٦

كانت المرحلة الأولى في قصة هي الإعتراف الذي يشتمل على الأعلام المهمة التي ترتبط بأشياء محدثة تالية من اعتراف الخلفيات وافراد القصة وحالة القصة.

٢. المرحلة الوسطى

كانت هذه المرحلة تعبر الخلاف أو تراخ والخلاف قد بدأت في المرحلة السابقة. أما الخلاف الداخلي تقع في نفسية الأبطال وأما الخلاف الخارجي تقع بين الأبطال وغيرهم.

٣. المرحلة الأخيرة (المرحلة النهائية)

كانت هذه المرحلة الأخيرة من القصة، فظهرت فيها الأجوبة من الوسائل المشكلات الموجودة. ورأى (Aristoteles) ربما من مميزات أن تكون مختمة بالحزن بالفرح.

مع أن الحبكة هي عقدة الأحداث في القصة، فليس من الممكن أن يعرض صراع القصة وجأة، بل يسير في المراحل التالية^{٢٢} :

١. مرحلة وصف حالة أو الوضعية

٢. مرحلة ظهور الصراع

٣. مرحلة ارتفاع الصراع

٤. مرحلة دروة الصراع

٥. مرحلة نزول الصراع أو الحال

^{٢٢} Burhan Nurdyantoro, *Teori Pengkajian Fiksi*. Hal: ١٥٠-١٤٩

سلسلة من الأحداث التي تشكل قصة. وهو الحديث الذي لا يمكن إلا أن يسمى القصة التي يوجد فيها حدثا من الأحداث والتطورات تتطور إذا كان هناك سبب. العناصر التي يجب أن تكون موجودة في الحكمة هي إدخال والصراع والذروة، ومكافحة ذروتها الانتهاء.

٤. الموضع أو الموعد

إن الموضع في النصوص الأدبية عنصر مهم وأساسي لأنه يعين شمول النص وكماله. ولكن مع ذلك لا يكون الموضع حقيقيا أو واقعا وإنما لأجل تصوير القصة أو الرواية أو لأجل وصف السلوك الاجتماعي والذي يحدث في المجتمع الذي أثر فيه البطل أو الأبطال في القصة. وإذا عرفنا الموضع لأي قصة أو رواية عرفنا كل ملوك الأشخاص أو الأبطال وطب حياتهم ومجتمعهم وأرائهم وتقليدهم.^{٢٣}

والموضع هو مكان وزمان الذي تجري فيه حوادث القصة المدخولة في موضع الاجتماع الموجودة في النص الأدبي.^{٢٤} وكان الموضع ثلاثة أنواع وهي الموضع المكاني والموضع الزماني والموضع الاجتماعي.^{٢٥} وبيان كل من المواضع كما يلي :

- الموضع المكاني

الموضع المكاني هو مكان وقعت فيه حادثة القصة، وقد تتكون أسماء المكان في النصوص الأدبية واقعية حقيقية وغير واقعية بل غير واضحة حسب ما أراده الكتاب عند إلقائهم النصوص الأدبية.

^{٢٣} Zainuddin Fanani, *Telaah Sastra*. Hal: ٨٦

^{٢٤} Burhan Nurdiantoro, *Teori Pengkajian Fiksi*. Hal: ٢١٦

^{٢٥} Aminuddin, *Pengantar Apresiasi Karya Sastra*. Hal: ٦٧

- الموضع الزمني

وأما الموضع الزمني فيتعلق بالأزمنة تحدث فيها الحادثة في النصوص الأدبية، وقد يكون هذا الموضع الزمني واقعياً حيث توافقا عليه حادثة حقيقية وغير حقيقية أو خيالية حيث كانت تقع فيه الحادثة الرواية خيالية من تلقاء الكاتب أو الأدباء.

- موضع الاجتماعي

يتعلق هذا الموضع الاجتماعي بالحياة الاجتماعية غي مكان يعيش فيه الأبطال أو الأشخاص من عرف وتقليد وعادة واعتقاد وغير ذلك من الأمور الاجتماعية.^{٢٦}

ويحصل من هذا أن الموضع الاجتماعي التبيان عن العرف الخاص وغيره من الأمور الاجتماعية،^{٢٧} التي وقعت فيه الأشخاص كيف ما صورتها

النصوص الأدبية

٥. الأسلوب

الأسلوب هو طريقة يستعملها الكاتب في التعبير عن موقفه والإيانة عن شخصية الأدبية الممتزة عن سواها لا سيما في إختيار المفردات وصياغة العبارات والتشابه والإيقاع. ويركز على أساسين : أحدهما كثافة الأفكار الموضحة وخصبها وعمقها أو طرافتها، والثاني تنخل المفردات وانتقاء التراكيب المواقف التأدية هذه الخواطر بحيث تأتي الصياغة محصلاً لتراكم ثقافة الأديب ومعاناته.^{٢٨}

^{٢٦} Burhan Nurdyantoro, *Teori Pengkajian Fiksi*. Hal: ٢٣٤

^{٢٧} Zainuddin Fanani, *Telaah Sastra*. Hal: ٩٧

^{٢٨} Zainuddin Fanani, *Telaah Sastra*. Hal: ٩٣

٦. الفكرة

أما الفكرة في الآثار الأدبية تدل على نظر الحياء المؤلف التي تتعلق به والنظرية بالقيم الحقيقية.^{٢٦} أما الفكرة عن إرادة الكاتب لإلقائها إلى القراء.^{٢٧} ومن هذا البحث أن يستطيعوا أن يأخذ مضمونات الرواية حيث وجد فيها القيم الإنسانية. وهذه الفكرة مهمة للتوصيل إلى حياة القراء حيث كانت حياة مخالفة.

ومن البيانات السابقة تبين الباحثة أن القصة مشتملة على العناصر الداخلية والعناصر الخارجية. فالأديب يعتمد على القوة الداخلية من الموضوع والشخصية والحبكة والموضع والفكرة والأسلوب حتى تبني النصوص الأدبية المملّذة قراءتها وسامعها عند مقابلها.

^{٢٦} Ahmad Muzakki, *Pengantar Teori Sastra Arab* (Malang: UIN Maliki Press, ٢٠١١) Hal: ٩٢

^{٢٧} Burhan Nurgiyantoro, *Teori Pengkajian Fiksi*. Hal: ١٤٢

الفصل الثالث

شعبة اللغة العربية وأدبها

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

قسم اللغة والأدب

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

٢٠١٥م

الفصل الثالث

منهجية البحث

للحصول على المعلومات التي تحتاج إليها الباحثة وتحقيق أهداف البحث وأغراضها يلزم أن تسلك الباحثة على الطرائق التالية :

أ. مدخل البحث ونوعه

من المدخل كان هذا البحث من البحث الكيفي أو النوعي الذي من أهم سماتها انه لا تتناول بياناتها عن طريقة معالجة رقمية إحصائية^١. أما من حيث نوعها فهذا البحث من النوع البحث التحليلي الأدبي.

ب. بيانات البحث ومصدرها

أما بيانات هذا البحث هي الحكاية الفيللية التي تنص في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كليلة ودمنة ، فهي الكلمات أو الجمل أو النصوص التي تدل على العناصر الداخلية في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كليلة ودمنة. وأما مصدر هذه البيانات فهو قصة "السائح والصائغ" في حكاية كليلة ودمنة.

ج. أدوات جمع البيانات

هي الآلة التي استخدمها الباحثة لمقياس المظاهر العلمي أي الاجتماعي^٢. وفي جمع البيانات فتستخدم هذا البحث الأدوات البشرية الباحثة نفسها. مما تعني ان الباحثة تشكل أداة لجمع بيانات الباحثة.

^١ Lexy Moeloeng, *Metode Penelitian Kualitatif*. (Bandung: PT. Remaja Rosda Karya. ٢٠٠٨). Hal :

^٢ Sugiono . *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, Dan R&D* (Bandung: ALFABETA. ٢٠٠٩). Hal : ١٠٢

د. طريقة جمع البيانات

أما الطريقة المستخدمة في بيانات هذه البحث فهي طريقة الوثائق. وهي أن تقرأ الباحثة الحكاية الفبيلية في حكاية كليله ودمنة في الباب احد عشر "السائح والصائغ" عدة مرات لتستخرج منها البيانات التي تريدها ثم تنقسم تلك البيانات وتصنفها حسب العناصر الداخلية في هذه الحكاية.

هـ. طريقة تحليل البيانات

أما في تحليل البيانات التي تم جمعها فتتبع الباحثة الطريقة التالية :

أ. تحديد البيانات : وهنا تختار الباحثة من البيانات عن العناصر الداخلية في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كليله ودمنة (التي تم جمعها) ما تراها مهمة وأساسية وأقوى صلة بأسئلة البحث.

ب. تصنيف البيانات : هنا تصنف الباحثة البيانات عن العناصر الداخلية في

قصة "السائح والصائغ" في حكاية كليله ودمنة (التي تم تحديدها) حسب النقاط في أسئلة البحث.

ج. عرضها البيانات وتحليلها ومناقشتها : هنا تعرض الباحثة البيانات عن العناصر الداخلية في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كليله ودمنة (التي تم تحديدها و تصنيفها) ثم تفسرها أو تصفها، ثم تناقشها وربطها بالنظريات التي لها علاقة بها.



و. تصديق البيانات

إن البيانات التي تم جمعها وتحليلها تحتاج إلى التصديق، وتتبع الباحثة في تصديق بيانات هذا البحث الطرائق التالية :

- أ. مراجعة مصادر البيانات وهي الحكاية التي تتعلق العناصر الداخلية في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كليلة ودمنة.
- ب. الربط بين البيانات التي تم جمعها بمصادرها أي ربط البيانات عن العناصر الداخلية في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كليلة ودمنة.
- ج. مناقشة البيانات مع الزملاء والمشراف أي مناقشة البيانات عن العناصر الداخلية في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كليلة ودمنة.

ز. خطوات البحث

تتبع الباحثة في اجزاء بحثها هذه المراحل الثلاث التالية :

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

- أ. مرحلة التخطيط : يقوم الباحثة في هذا المرحلة بتحديد موضوعها بحثها ومركزاتها ، وتقوم بتصميمها، وتحديد أدواتها، ووضع الدراسات السابقة التي لها علاقة بها ، وتناول النظريات التي لها علاقة بها.
- ب. مرحلة التنفيذ : تقوم الباحثة في هذه المرحلة بجمع البيانات، تحليلها، ومناقشتها.
- ج. مرحلة الانتهاء : في هذه المرحلة يكمل البحث بحثها ويقوم بتعديلها وتصحيحها على أساس ملاحظات المناقشين.

الفصل الرابع

شعبة اللغة العربية وأدبها

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

قسم اللغة والأدب

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

٢٠١٥م

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

أ. دراسة تحليلية العناصر الداخلية في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كليله ودمنة

١. تحليل في الموضوع في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كليله ودمنة

تكوين هذا الموضوع يعرف ببحث كل الفقرة التي في القصة السائح و الصائغ. في كل فقرة نتائج مهمة التي حصلت فيها. في هذه القصة تقص فعل الانسان الذي يصدق كل حال، ولم تعرف حقيقتها. لاسيما الى عمل طيب وترحم و تعاون وصدق. وهذا ترجع من النتائج كل فقرة التي اوضحت ما ليس في محله/مكانه، ولكن ترجو رجاء لتحصل التمنيات.

– الفقرة الأولى

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id
طلب إلى الملك الفيلسوف من أجل يحكي قصة الخير الذي يساء فهمها.

– الفقرة الثانية

في بعض الأحيان يمكن أن تكون الحيوانات امتنانه للهدية من الله من رجل.

– الفقرة الثالثة

نصيحة الفيلسوف للملك أن ليس من السهل أن نعتقد على الرغم من الأقارب أنفسه.

— الفقرة الرابعة

قصة ثلاثة محاصرة الحيوانية وواحد الرجل الذي لا يعرف شكرا لكم والسائح الذي جعل طوعا.

— الفقرة الخامسة

شكر وتقدير ثلاثة حيوانات للسائح ورسالة ابن السبيل لا لإزالة الصائغ.

— الفقرة السادسة

حفظ الصائغ، وطلب من السائح من أجل التوصل إلى منزله عندما وصلت إلى المدينة والقرد سداد الوقت سائح وقد وصل في المدينة.

— الفقرة السابعة

البير نعود لصالح بإعطاء المجوهرات السائح بعد أميرة جيدة فريسة والأحكام المسبقة ضد الصائغ لتلبية صائغ لكن الصائغ خيانة السائح.

— الفقرة الثامنة

السائح ألقيت في السجن وأعرب عن أسفه السائح أفعاله وتسعى الأفعى مساعدة السائح الذين ساعدوه.

— الفقرة التاسعة

ثعبان بالتعاون مع شقيق الجن لتحرير السائح ثم الثعبان توفير الترياق لسائح وابنه الأدلة حلم الملك، والسائح تفعل ما كنت قال الأفعى.

— الفقرة العاشرة

التعلم من الحيوانات إلى البشر من ولاء رجل لرجل الذي في بعض الأحيان لا يعرفون أنفسهم.

استنتاج كل الفقرات التي تدور في قصة السائح والصائغ يعني الدروس المستفادة من الحيوانات إلى الرد رجل كان تساعد تجاوز الإنسان شكر وتقدير وليس أعرف نفسك.

٢. تحليل في الشخصية في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كليلة ودمنة

وأما الشخصيات في حكاية كليلة ودمنة "السائح والصائغ" وهي كما يلي :

أولاً : الشخصية الرئيسية

الشخصية الرئيسية في هذه القصة هي "السائح والصائغ" لأنّ هذه القصة قصّة عن قصة "السائح والصائغ" وكثير من احادثهما في هذه القصة.

١. السائح هو له صفة الحسنة. يساعد من يحتاج عن المساعدة، لكنه عاند لا يسمع الكلام من ثلاث حيونات التي ما سعه. هم يُعرّفونه كي لا يخرج الصائغ من البئر، لانه ما يعرف عن المساعدة.

– قال الفيلسوف: زعموا أن جماعة احتفروا ركية فوقع فيها رجل صائغ وحية وقرد وببر، ومر بهم رجل سائح فأشرف على الركية، فبصر بالرجل والحية والبير والقرد ففكر في نفسه، وقال: لست أعمل لآخرتي عملاً أفضل من أن أخلص هذا الرجل من بين هؤلاء الأعداء. فأخذ حبلاً وأدلاه إلى البئر فتعلق به القرد لحفته فخرج. ثم دلاه ثانية، فالتفت به الحية فخرجت. ثم دلاه ثالثاً فتعلق به البير فأخرجه. فشكرن له صنيعه. وقلن له: لا تخرج هذا الرجل من الركية: فإنه ليس شيء أقل شكراً من الناس ثم هذا الرجل خاصة. ثم قال له القرد: إن منزلي في جبل قريب من مدينة يقال لها: نواذرخت. فقال له البير: أنا أيضاً في أجمة إلى جانب تلك المدينة. قالت الحية: أنا أيضاً في سور تلك المدينة. فإن أنت مررت بنا يوماً من الدهر، واحتجت إلينا فصوّت علينا حتى نأتيك فنجزيك بما أسديت إلينا من المعروف.

- فلم يلتفت السائح إلى ما ذكروا له من قلة شكر الإنسان، وأدلى الحبل، فأخرج الصائغ، فسجد له، وقال له: لقد أوليتني معروفاً. فإن أتيت يوماً من الدهر لمدينة نواذرخت فاسأل عن منزلي: فأنا رجل صائغ لعلّي أكافئك بما صنعت إلي من معروف. فانطلق إلى مدينته وانطلق السائح إلى جانبه. فعرض بعد ذلك أن السائح اتفقت له الحاجة إلى تلك المدينة، فانطلق، فاستقبله القرد، فسجد له وقبّل رجليه. واعتذر إليه، وقال: إن القرد لا يملكون شيئاً، ولكن اقعد حتى آتيك. وانطلق القرد، وآتاه بفاكهة طيبة، فوضعها بين يديه، فأكل منها حاجته.
- فلما فعلوا به ذلك جعل السائح يكي ويقول بأعلى صوته: لو أني أطعت القرد والحية والبير فيما أمرني به وأخبرني من قلة شكر الإنسان لم يصّر أمري إلى هذا البلاء، وجعل يكرر هذا القول.

٢. الصائغ هو له صفة المنافق، بعد ما يساعده و قدّم ان يزور بيته في مدينة ناوردخ و حينما يجيئ السائح في بيته. يسيئ الصائغ اليه.

- فلم يلتفت السائح إلى ما ذكروا له من قلة شكر الإنسان، وأدلى الحبل، فأخرج الصائغ، فسجد له، وقال له: لقد أوليتني معروفاً. فإن أتيت يوماً من الدهر لمدينة نواذرخت فاسأل عن منزلي: فأنا رجل صائغ لعلّي أكافئك بما صنعت إلي من معروف.
- فانطلق السائح فأتى إلى الصائغ. فلما رآه رحب به وأدخله إلى بيته. فلما بصر بالخلي معه، عرفه وكان هو الذي صاغه لابنة الملك.
- فقال الصائغ: اطمئن حتى آتيك بطعام فليست أرضى لك ما في البيت. ثم خرج وهو يقول: قد أصبت فرصتي، أريد أن أنطلق إلى الملك وأدله على ذلك، فتحسن منزلي عنده. فانطلق إلى باب الملك، فأرسل إليه:

إن الذي قتل ابنتك وأخذ حليها عندي. فأرسل الملك وأتى بالسائح، فلما نظر الحلي معه لم يمهله، وأمر به أن يعذب ويطاف به في المدينة، ويصلب.

الشخصية الرئيسية هو شخصية التي راجة في هذا القصة لأن شخصية رئيسية أكثر في القصة ودائما لامس بشخصيات وغيرها. في هذا القصة "السائح والصائغ" قد رائق السائح والصائغ الذي أكثر في هذه القصة بدأ من مدة نصر سائح قرد ووبر وحية و صائغ ثم جاء الى المدينة نوادرخت و وجد هدية من قرد و ببر ثم جاء السائح الى البيت الصائغ لسأل ثمن جواهر الذي مكتشف من البر، لكن مجيئه تشهير صائغ، السائح أن يعذب ويطاف به في المدينة، ويصلب لأن خمن الصائغ أن السائح الذي قتل بنت الملك و حمل جواهر.

ثانيا : الشخصية الإضافية

فالشخصية الثانوية في هذه القصة تكون من ستّة وهي :

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

١. القرد هو أحد من جماعة احتفروا ركية ومنزله في جبل قريب من مدينة. هو ايضا الذي سعه السائح حينما ممكّن لبئر، ويهدي الفواكه الى السائح لجزاء حسنه.

— قال الفيلوسوف : زعموا أن جماعة احتفروا ركية فوقع فيها رجل صائغ وحية وقرد ووبر ومرهم رجل سائح فأشرف على الركية فبصر بالرجل والحية والقرد والوبر ففكر في نفسه وقال : لست أعمل لآخرتي عملا أفضل من أن أخلص هذا الرجل من بين هؤلاء الأعداء.

— فأخذ حبلاً وأدلاه إلى البئر فتعلق به القرد لخفته فخرج. ثم دلاه ثانية، فالتفت به الحية فخرجت. ثم دلاه ثالثاً فتعلق به البير فأخرجه. فشكرن له صنيعة. وقلن له: لا تخرج هذا الرجل من الركية: فإنه ليس شيء أقل شكراً من الناس ثم هذا الرجل خاصة. ثم قال له القرد: إن منزلي في جبل قريب من مدينة يقال لها: نوادرخت.

— فانطلق إلى مدينته وانطلق السائح إلى جانبه. فعرض بعد ذلك أن السائح اتفقت له الحاجة إلى تلك المدينة، فانطلق، فاستقبله القرد، فسجد له وقبّل رجله. واعتذر إليه، وقال: إن القرد لا يملكون شيئاً، ولكن اقعد حتى آتيك. وانطلق القرد، وآتاه بفاكهة طيبة، فوضعها بين يديه، فأكل منها حاجته.

— فلما فعلوا به ذلك جعل السائح يكي ويقول بأعلى صوته: لو أني أطعت القرد والحية والبير فيما أمرني به وأخبرني من قلة شكر الإنسان لم يصر أمرى إلى هذا البلاء. وجعل يكرر هذا القول.

٢. البير الذى دخل في بعض الحيطان إلى بنت الملك فقتلها وأخذ حلّيتها فأتاه من غير أن يعلم السائح من أين هي.

— قال الفيلوسوف: زعموا أن جماعة احتفروا ركية فوقع فيها رجل صائع وحية وقرد وبير ومرهم رجل سائح فأشرف على الركية فبصر بالرجل والحية والقرد والبير ففكر في نفسه وقال: لست أعمل لآخرتي عملاً أفضل من أن أخلص هذا الرجل فقال له البير: أنا أيضاً في أجرة إلى جانب تلك المدينة.

— ثم إن السائح انطلق حتى دنا من باب المدينة فاستقبله البيبر، فخرّ له ساجداً وقال له: إنك قد أوليتني معروفاً. فاطمئن ساعة حتى آتيك. فانطلق البيبر فدخل في بعض الحيطان إلى بنت الملك فقتلها، وأخذ حليها، فأتاه بها، من غير أن يعلم السائح من أين هو.

— فلما فعلوا به ذلك جعل السائح ييكي ويقول بأعلى صوته: لو أني أطعت القرد والحية والبيبر فيما أمرني به وأخبرني من قلة شكر الإنسان لم يصّر أمري إلى هذا البلاء، وجعل يكرر هذا القول.

٣. الحية هو الذي سعه السائح حينما ممكّن لبئر. ولتحرير حينما المقصوض و المعذب والمسلوب ويُرفّ إلى المدينة ليشاهد الناس على ما فَعَلَهُ.

— قال البيبر عرف زعموا أن جماعة لا تحفروا ركبة فوق فيها رجل

صائع وحية وقرد وبيبر ومرهم رجل سائح فأشرف على الركبة فبصر بالرجل والحية والقرد والبيبر ففكر في نفسه وقال : لست أعمل لآخرتي عملاً أفضل من أن أخلص هذا الرجل

— . قالت الحية: أنا أيضاً في سور تلك المدينة. فإن أنت مررت بنا يوماً من الدهر، واحتجت إلينا فصوّت علينا حتى نأتيك فنجزيك بما أسديت إلينا من المعروف.

— فلما فعلوا به ذلك جعل السائح ييكي ويقول بأعلى صوته: لو أني أطعت القرد والحية والبيبر فيما أمرني به وأخبرني من قلة

شكر الإنسان لم يصبر أمري إلى هذا البلاء، وجعل يكرر هذا القول.

– وانطلقت الحية إلى السائح فدخلت عليه السجن، وقالت له: هذا الذي كنت نهيته عنه من اصطناع المعروف إلى هذا الإنسان: ولم تطعني.

٤. الملك هو رئيس من مدينة نوادرخت. هي استعطى لبيدبا الفيلسوف ليحكى عن هذا المثل فاضرب لي مثل الذي يضع المعروف في غير موضعه ويرجو الشكر عليه.

– قال دبشليم الملك لبيدبا الفيلسوف: قد سمعت هذا المثل. فاضرب لي مثلاً في شأن الذي يضع المعروف في غير موضعه ويرجو الشكر عليه.

– قال الفيلسوف: أيها الملك إن طبائع الخلق مختلفة. وليس مما

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

يخلفه الله في الدنيا مما يهدي على أربع أو على راسين أو يطير بجناحين شيء هو أفضل من الإنسان، ولكن من الناس البر والفاجر.

– قال الملك: وكيف كان ذلك؟

– أريد أن أنطلق إلى الملك وأدله على ذلك، فتحسن منزلي عنده. فانطلق إلى باب الملك، فأرسل إليه: إن الذي قتل ابنتك وأخذ حليها عندي. فأرسل الملك وأتى بالسائح، فلما نظر الحلي معه لم يمهله، وأمر به أن يعذب ويطاف به في المدينة، ويصلب.

– فانطلقت حتى لدغت ابن الملك، فدعى الملك أهل العلم فرقوه ليشفوه فلم يغنوا عنه شيئاً.

— وإذا سألك الملك عن حالك فاصدقه : فإنك تنجوا إن شاء الله تعالى. وإن ابن الملك أخبر الملك أنه سمع قائلاً يقول: إنك لن تبرأ حتى يرقىك هذا السائح الذي حبس ظلماً. فدعا الملك السائح، وأمره أن يرقى ولده. فقال: لا أحسن الرقي، ولكن اسقه من ماء هذه الشجرة فيبرأ بإذن الله تعالى. فسقاه فبرئ الغلام. ففرح الملك بذلك: وسأله عن قصته، فأخبره. فشكره الملك، وأعطاه عطية حسنة، وأمر بالصائغ أن يصلب. فصلبوه لكذبه وانحرافه عن الشكر ومجازاته الفعل الجميل بالقبيح.

— الفيلسوف للملك : ففي صنيع الصائغ بالسائح، وكفره له بعد استنقاذه إياه، وشكر البهائم له، وتخليص بعضها إياه، عبرة لمن اعتبر، وفكرة لمن تفكر، وأدب في وضع المعروف والإحسان عند أهل الوفاء والكرم، قربوا أو بعدوا لما في ذلك من صواب الرأي وجلب الخير وصرف المكروه.

٥. ابن الملك الذي قد لدغت الحية حتى دعا الملك أهل العلم فرقوه ليشفوه فلم يغنوا عنه شيئاً.

— فانطلقت حتى لدغت ابن الملك، فدعى الملك أهل العلم فرقوه ليشفوه فلم يغنوا عنه شيئاً.

— فرقت له، وانطلقت إلى ابن الملك، وتحايلت له.

— وقالت له: إذا جاءوا بك لترقي ابن الملك فاسقه من ماء هذا الورق: فإنه يبرأ. وإذا سألك الملك عن حالك فاصدقه : فإنك تنجوا إن شاء الله تعالى. وإن ابن الملك أخبر الملك أنه سمع قائلاً

يقول: إنك لن تبرا حتى يرقبك هذا السائح الذي حبس ظلماً.
فدعا الملك السائح، وأمره أن يرقب ولده.

٦. الجنّ هي أخت من الحية الذي اخبر ابن الملك من تخايلت له إنّ لن يبرا
حتى يرقبك هذا الرجل الذي قد عاقبتموه ظلماً.

— ثم مضت الحية إلى أخت لها من الجنّ، فأخبرتها بما صنع السائح
إليها من المعروف، وما وقع فيه.

كل الشخصية الثانوية في هذه القصة توجد العلاقة بين الشخصيات حتى
تكون القصة الكافية.

٣. تحليل في الحكمة في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كليلة ودمنة

كما عرفنا في فصل السابق أن الحكمة هي عناصر من العناصر الداخلية الذي وجد في العناصر الداخلية الأدبية الخاصة للنثر والمسرحية.

الحكمة هي الأسلوب الفني الذي تبنى به القصة، والطريقة التي تتحرك بها الأحداث والشخصيات. أما الحكمة في هذه القصة فكما يلي :

أ. مرحلة وصف الحالة والوضعية

وهذه المرحلة تغرض عن وصف الحالة والوضعية منها شخصية القصة – خاصة الشخصية الرئيسية – وخلفيتها. كما كتب الباحثة فيما يلي :

– ومر بهم رجل سائح فأشرف على الركبة، فبصر بالرجل والحية والبير والقرد ففكر في نفسه، وقال: لست أعمل لآخرتي عملاً أفضل من أن أخلص هذا الرجل من بين هؤلاء الأعداء.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

– فأخذ حبلاً وأدلاه إلى البئر فتعلق به القرد لحفته فخرج، ثم أدلاه ثانية فالتفت به الحية فخرجت، ثم أدلاه فتعلق به البير فأخرجه، فشكرن له صنيعه. وقلن له: لا تخرج هذا الرجل من الركبة: فإنه ليس شيء أقل شكراً من الناس ثم هذا الرجل خاصة.

– فلم يلتفت السائح إلى ما ذكروا له من قلة شكر الإنسان، وأدلى الحبل، فأخرج الصائغ، فسجد له، وقال له: لقد أوليتني معروفاً. فإن أتيت يوماً من الدهر لمدينة نوادرخت فاسأل عن منزلي: فأنا رجل صائغ لعلني أكافئك بما صنعت إلي من معروف.

في هذه المرحلة، ملآن مدخل شخصيات وضعية في القصة السائح والصائغ يعني : السائح والصائغ والقرود والبير والحية حيث نصر السائح حيوان و صائغ احتفروا ركية.

ب. مرحلة ظهور الصراع

هذه المرحلة تعرض عن ظهور الصراع، كما كتب الباحثة فيما يلي :

— ثم إن السائح انطلق حتى دنا من باب المدينة فاستقبله البير، فخرّ له ساجداً وقال له: إنك قد أوليتني معروفاً. فاطمئن ساعة حتى آتيك. فانطلق البير فدخل في بعض الحيطان إلى بنت الملك فقتلها، وأخذ حليها، فأثاه بها، من غير أن يعلم السائح من أين هو.

— فقال في نفسه: هذه البهائم قد أولتني هذا الجزاء، فكيف لو قد

أتيت إلى الصائغ فإنه إن كان معسراً لا يملك شيئاً فسيبيع هذا الحلبي فيستوفي بثمنه.

في هذا القسم مقصودة عن إعادة كل وسيلة للرد على الحقيقة يكون شخصاً، والذين يحصلون على هذا لا يعرف جيداً من حيث الأصل.

ج. مرحلة ارتقاء الصراع

هذه المرحلة تعرض عن ارتقاء الصراع، كما كتب الباحثة فيما يلي :

— فلما بصر بالحلي معه، عرفه وكان هو الذي صاغه لابنة الملك.

– ثم خرج وهو يقول: قد أصبت فرصتي، أريد أن أنطلق إلى الملك وأدله على ذلك، فتحسن منزلتي عنده.

– فلما نظر الحلبي معه لم يمهله، وأمر به أن يعذب ويطاف به في المدينة، ويصلب.

جزءاً يحدث في هذا الصراع لأن هناك الافتراءات التي أدلى بها الصائغ.

د. مرحلة ذروة الصراع

هذه المرحلة تعرض عن ذروة الصراع، كما كتب الباحثة فيما يلي :

– "فلما فعلوا به ذلك جعل السائح ييكي ويقول بأعلى صوته: لو أني أطعت القرد والحية والبير فيما أمرني به وأخبرني من قلة شكر الإنسان لم يصر أمري إلى هذا البلاء، وجعل يكرر هذا القول".

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

– "فسمعت مقالته تلك الحية فخرجت من جحرها فعرفته، فاشتد عليه أمره، فجعلت تحتال في خلاصه. فانطلقت حتى لدغت ابن الملك، فدعى الملك أهل العلم فرقوه ليشفوه فلم يغنوا عنه شيئاً".

في هذه المرحلة من الصراع الذي أجراه الصائغ والسائح حيث ينبغي أن يشعر السائح عقاب الملك الذي هو في الواقع ليس بسبب الأخطاء التي ارتكبت. وفي هذا القسم تظهر ندم على أن يتم حسن.

هـ. مرحلة نزول الصراع

هذه المرحلة تعرض عن نزول الصراع، كما الباحثة فيما يلي :

– "ثم مضت الحية إلى أخت لها من الجن، فأخبرتها بما صنع السائح إليها من المعروف، وما وقع فيه. فرقت له، وانطلقت إلى ابن الملك، وتحايلت له. وقالت له: إنك لا تبرأ حتى يريقك هذا الرجل الذي قد عاقبتموه ظلماً."

– "هذا الذي كنت نهيته عنه من اصطناع المعروف إلى هذا الإنسان: ولم تطعني. وأنته بورق ينفع من سمها. وقالت له: إذا جاءوا بك لترقي ابن الملك فاسقه من ماء هذا الورق: فإنه يبرأ. وإذا سألك الملك عن حالك فاصدقه: فإنك تنجوا إن شاء الله تعالى."

– "فدعا الملك السائح، وأمره أن يريق ولده. فقال: لا أحسن الرقي، ولكن اسقه من ماء هذه الشجرة فيبرأ بإذن الله تعالى."

– "فسقاه فبرئ الغلام. ففرح الملك بذلك: وسأله عن قصته، فأخبره. فشكره الملك، وأعطاه عطية حسنة، وأمر بالصائغ أن يصلب. فصلبوه لكذبه وانحرافه عن الشكر وبجازاته الفعل الجميل بالقيح."

في هذا القسم جميع المشاكل التي ضاعت الحقيقة ستنتصر. لقد تم الافراج عن السائح من السجن والمشغولات الصائغ وضعت في السجن لأن افعاله وحده.

٤. تحليل في الموضوع في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كلية ودمنة

تنقسم الموضوع و الموعد إلى ثلاثة أقسام وهي : خلفية مكانية، خلفية زمانية، وخلفية إجتماعية. ولكن في هذه القصة لا توجد خلفية زمانية وخلفية إجتماعية، لذلك أبحث إلا في خلفية مكانية.

أ. ركيّة

يصور في هذه القصة عن ركيّة الذي وقع كل حادث، كما كتب في القصة :

– زعموا أن جماعة احتفروا ركية فوقع فيها رجل صائغ وحية وقرد ووبر، ومر بهم رجل سائح فأشرف على الركية، فبصر بالرجل والحية والوبر

– لا تخرج هذا الرجل من الركية : فإنه ليس شيء أقل شكراً من الناس ثم هذا الرجل خاصة.

القصة بدأت في وقت مبكر في القصة يبدأ من الركية احتفروا فيه الحيوانات والصائغ، حتى جائوا المساعدة.

ب. المدينة النوادرخت

يصور في هذه القصة عن مدينة النوادرخت الذي جماعة احتفروا ركية يسكنون في هذه المدينة، كما كتب في القصة :

– ثم قال له القرد: إن منزلي في جبل قريب من مدينة يقال لها نوادرخت. فقال له البر: أنا أيضاً في أجمة إلى جانب تلك

المدينة. قالت الحية: أنا أيضاً في سور تلك المدينة. فإن أنت مررت بنا يوماً من الدهر، واحتجت إلينا فصوّت علينا حتى نأتيك فنجزيك بما أسديت إلينا من المعروف.

– فأخرج الصائغ، فسجد له، وقال له: لقد أوليتني معروفاً. فإن أتيت يوماً من الدهر لمدينة نواذرخت فاسأل عن منزلي: فأنا رجل صائغ لعلّي أكافئك بما صنعت إلي من المعروف.

المدينة حيث كل الشخصيات الذين يعيشون هناك في القصة، في هذه المدينة ووقع الحادث خلفية الحادث تؤيد جميعاً تقريباً من القصة.

ج. القصر

يصور في هذه القصة عن ملكية الذي وقع كل حادث، كما كتب في

القصة :

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

– فانطلق البير فدخل في بعض الحيطان إلى بنت الملك فقتلها، وأخذ حليها،

– فانطلقت حتى لدغت ابن الملك، فدعى الملك أهل العلم فرقوه ليشفوه فلم يغنوا عنه شيئاً.

– وإن ابن الملك أخبر الملك أنه سمع قائلاً يقول: إنك لن تبرأ حتى يريقك هذا السائح الذي حبس ظلماً.

القصر يعيش الملك وابنه، في قصة هذا الملك وابنه هو دعم الطابع في القصر. في هذا القصة، وكذلك غاب عن جميع المشاكل.

د. السجن

يصور في هذه القصة عن السجن الذي وقع الحية لتسعد السائح، كما كتب في القصة :

— وانطلقت الحية إلى السائح فدخلت عليه السجن، وقالت له: هذا الذي كنت نهيته عنك من اصطناع المعروف إلى هذا الإنسان: ولم تطعني.

المكان بالسجن لالجوال، والكثير من الحديث في هذه القصة في هذا المكان.

٥. تحليل في الفكرة في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كليلة ودمنة

كما الباحثة في الفصل السابق أن الفكرة هي ما أرادها المؤلف أن تبلغ إلى القارئ أو معنى مضمون في رواية. وفي الابتكار الأدبي، انعكست الفكرة عادة على معيشة المؤلف الوثيق عن القم الحقيقة. هكذا أراد المؤلف أن تبلغ القارئ.

وأما الفكرة عبارة عن القصة "السائح والصائغ" وهي كما يلي :

- ولا يَصْنَعُوهُ عند من لا يحتمله.
- ولا يقوم بشكره، ولا يصطنعوا أحداً إلا بعد الخبرة بطرائقه، والمعرفة بوفائه ومودته وشكره.
- ولا ينبغي أن يختصوا بذلك قريباً لقربته، إذا كان غير محتمل للصنعة، ولا أن تمنعوا معروفهم ورفدهم للبعيد.
- لا ينبغي له أن يصطفي أحداً، ولا يستخلصه إلا بعد الخبرة: فإن من أقدم على مشهور العدالة من غير اختبار كان مخاطراً في ذلك ومُشْرِفاً منه على هلاك وفساد.
- لا يقدر على مداواة المريض إلا بعد النَّظَر إليه والجلس لعروقه ومعرفة طبيعته وسبب علته، فإذا عرف ذلك كله حق معرفته أقدم على مداواته.
- لا ينبغي لذي العقل أن يحتقر صغيراً ولا كبيراً من الناس ولا من البهائم، ولكنه جدير بأن يلوهم، ويكون ما يصنع إليهم على قدر ما يرى منهم.
- ربما صنع الإنسان المعروف مع الضعيف الذي لم يجرب شكره، ولم يعرف حاله في طبائعه فيقوم بشكر ذلك ويكافئ عليه أحسن المكافأة.

٦. تحليل في الأسلوب في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كليلة ودمنة

وأن أسلوب ابن المقفع في حكاية "كليلة ودمنة" أسلوب المفكر الفنان معاً، فعمق الفكرة في أمثاله وحكمه نظير لدقة الفن في ألفاظ، وتراكيبه فهو أقرب إلى الإيجاز، لا يحشو ولا فضول ولا تعقيد، وتقصد إلى المعنى بعناية بالغة، ولا يخلو أسلوبه من المحسنات اللفظية، ولكنها صادرة من طبع لا تكلف فيه ولا ستكراه، كما تغلب عليه الجمل القصيرة والرصانة في الألفاظ والمزاوجة بين الكلمات، والدقة في التعبير فهو أسلوب محكم رصين، ولايسهل تذوقة على غير الخاصة بحيث يصفه الباحثون بأنه سهل ممتنع.

واللغة في هذه الحكاية أكثر أسلوب في استخدام الكلام الإنشائي من الإستفهام. كما يلي :

— أيها الملك (د/ء)

حرف ندائه هو باء، للتصالح بعيدة مناد، منتهكة وظيفة الأصلي كما

هو جديلة عن الإهمال منادة ذلك كما أنه لم يغلق.

— إن طبائع الخلق مختلفة (كلام خبري)

مقصده من ذلك هو أن نعلمكم بأن مخلوقات الله هي متعددة.

— ولا يضيعوه عند من لا يحتمله ولا يقوم بشكره (توازن)

لأن بين الكلمة واحدة بالكلمة غيرها توجد شكل مماثل.

— ولا أن يختصوا بذلك قريبا لقربته إذا كان غير محتمل للصنيعة، ولا يمنعوا معروفهم ورغدهم للبعيد إذا كان يقيهم بنفسه (توازن)

لأن فيها أوجه تشابه النماذج بين الكلمة واحدة وغيرها.

— مؤديا لشكر ما أنعم عليه محمودا بالنصح معروفا بالخير صدوقا عارفا مؤثرا لحמיד الفعال والقول (توازن)

لأن بين الكلمة واحدة بالكلمة غيرها توجد شكل مماثل.

— لا يقدر على مداواة المريض إلا بعد النظر إليه (قصر)

أتت صيغة القصر بحرف النفي "لا" وحرف الاستثناء "إلا" بإعتبار طرفه هو قصر صفة على موصوف، والمقصور في هذه الآية هو "يقدر" والمقصور عليه هو "بعد النظر إليه".

— ولا يستخلصه إلا بعد الخبرة (قصر)

أتت صيغة القصر بحرف النفي "لا" وحرف الاستثناء "إلا" بإعتبار طرفه هو قصر صفة على موصوف، والمقصور في هذه الآية هو "يستخلصه" والمقصور عليه هو "بعد الخبرة".

— وكيف كان ذلك؟ (استفهام)

لأن الملك تسأل عن الشرح الذي أن يقال لفلسوف.

ب. علاقة بين العناصر الداخلية في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كليلة ودمنة في بناء القصة

العلاقة بين عناصر الداخلية في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كليلة ودمنة أن هناك علاقة متبادلة أو إعادة تحديد بعضها البعض وتؤثر على بعضها بعضاً، وتشكيل حكومة وحدة من القصة كلها، من الموضوع، والشخصية، والحبكة، والموضع أو الموعد، والأسلوب، والفكرة. المواضيع في رفع هذا المقال هو في الحقيقة لمكافحة الجريمة، حيث توجد الرئيسيان الشخصيات في هذه القصة. كذلك يصدر عن الشخصية الرئيسية، إضافة إلى هذا هو أصل هذه القصة جيداً ويشكل خلفية لدعم الحوار بين الناس الذين تندرج بشكل جيد مع الناس الذين سوف يساعد. عندما الغداء قبل كل شيء أن أشكرهم وحسن عن الرد.

في هذه القصة جميع القادة الذين يؤيدون سئمت الرئيسي رد في وقت سابق ولكن جيدة مع القادة حسن الرد الشخصية الشريرة بسبب الجريمة التي تريد الحصول على مكافأة الرواية. صراع في هذه القصة تبدأ عندما قامت واحدة من الشخصيات الداعمة للسرقة من أجل خير رد على أولئك الذين مساعدته، وسرقة ممتلكات هو ملك الذين يعيشون في المملكة وهذا الرقم الشخصية الشريرة تستخدمها للحصول على مكافأة من الملك العظيم، و فإن الأنصار يلقي القبض عليه لأنه كان يحمل النمر السرقة من قبل، والملك عبد الله والشهيد صلب الرواية.

وأعرب عن أفسه لمساعدة والحصول على مكافأة على هذا النحو. ثم هناك الثعابين التي تم المؤيدين في الغداء يأتي لإنقاذهم من السجن ومساعدة شقيقه على كشف الحقيقة كل الأرقام الشخصية الشريرة معاقبتهم. نستطيع أن نرى في هذه القصة على جميع العناصر التي توجد في هذه القصة المترابطة مع بعضها البعض بحيث كومة من الأهمية.

الفصل الخامس

شعبة اللغة العربية وأدبها

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

قسم اللغة والأدب

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

٢٠١٥ م

الفصل الخامس

الخاتمة

أ. النتائج

بعد أن بحثت الباحثة في هذا تحت عنوان العناصر الداخلية في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كليله ودمنة يستطيع أن يقدم النتائج.

العناصر الداخلية في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كليله ودمنة تتكون من ستة عناصر كما يلي :

الأول هو الموضوع، استنتاج كل الفقرات التي تدور في قصة السائح والصائغ يعنى الدروس المستفادة من الحيوانات إلى الرد بودي رجل كان يساعد تجاوز الإنسان شكر وتقدير وليس أعرف نفسك.

والثاني هي الشخصية، والشخصية تنقسم الى قسمين : وهما الشخصية الرئيسية والشخصية الإضافية. الشخصية الرئيسية هي : السائح هو له صفة الحسنة. يساعد من يحتاج عن المساعدة، لكنه عائد لا يسمع الكلام من ثلاث حيوانات التي ما سعدة. هم يُعرفونه كي لا يخرج الذهب من البئر، لانه ما يعرف عن المساعدة. والصائغ هو له صفة المنافق، بعد ما يساعده و قدّم ان يزور بيته في مدينة ناوردخ و حينما يجيئ السائح في بيته. يسئ الصائغ اليه. الشخصية الإضافية هي : القرد هو أحد من جماعة احتفروا ركية ومنزله في جبل قريب من مدينة. هو ايضا الذي سعدة السائح حينما ممكّن لبئر، ويهدي الفواكه الى السائح لجزاء حسنه، و البئر الذي دخل في بعض الحيطان إلى بنت الملك فقتلها وأخذ حليها فأثاه من غير أن يعلم السائح من أين هي، و الحية هو الذي سعدة السائح حينما ممكّن لبئر. ولتحرير حينما المقصوض و المعذب والمسلوب ويُرف إلى المدينة ليشاهد الناس على ما فعله، و الملك هو رئيس من مدينة نوادرخت. هي

استعطى لبيدبا الفيلسوف ليحكى عن هذا المثل فاضرب لي مثل الذي يضع المعروف في غير موضعه ويرجو الشكر عليه، و ابن الملك الذى قد لدغت الحية حتى دعا الملك أهل العلم فرقوه ليشفوه فلم يغنوا عنه شيئا، و الجنّ هي أخت من الحيّة الذى اخبر ابن الملك من تخايلت له إنّ لن يبرأ حتى يريقك هذا الرجل الذى قد عاقبتموه ظلما.

والثالث هي الحبكة القصة وحبتها هي مستقيمة، وحبكة مستقيمة هي حبكة ترتب به القصة التي تبدأ من المرحلة وصف حالة أو الوضعية، والمرحلة ظهور الصراع، والمرحلة ارتفاع الصراع، والمرحلة دروة الصراع، والمرحلة نزول الصراع أو الحال.

والرابع هو الموضوع أو الموعد، وموعضها هو يقع قي الركية و المدينة النوادرخت و القصر والسجن.

والخامس هي الفكرة، وفكرتها : ولا يضّعه عند من لا يحتمله، ولا يقوم بشكره، ولا يصطنعوا أحداً إلا بعد الخبرة بطرائقه، والمعرفة بوفائه ومودّته وشكره، ولا ينبغي أن يختصوا بذلك قريباً لقربته، إذا كان غير محتمل للصنعة، ولا أن يمنعوا معروفهم ورفدهم

للبعيد. digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

والسادس هو الأسلوب، أكثره أسلوبه في استخدام الكلام الانشائي من الاستفهام. كمايلي : نداء، كلام خبري، استفهام، و توازن في قصة السائح والصائغ.

علاقة بين العناصر الداخلية في قصة "السائح والصائغ" في حكاية كليله ودمنة تعني متبادلة أو إعادة تحديد بعضها البعض وتؤثر على بعضها بعضا، وتشكيل حكومة وحدة من القصة كلها، من الموضوع، والشخصية، والحبكة، والموضوع أو الموعد، والأسلوب، والفكرة. المواضيع في رفع هذا المقال هي في الحقيقة لمكافحة الجريمة، حيث توجد الرئيسيان الشخصيات في هذه القصة. كذلك تصدر عن الشخصية الرئيسية، إضافة إلى هذا هو أصل هذه القصة جيدا وتشكل خلفية لدعم الحوار بين الناس الذين

تندرج بشكل جيد مع الناس الذين سوف يساعد. عندما الغذاء قبل كل شيء أن أشكركم وحسن عن الرد.

ب. التوصيات والافتراحات

الحمد لله، قد تم البحث في هذا البحث التكميلي يعون الله عز وجل. وفيها من النقائص والخطيئات، لأن الباحثة التي لا تستطيع إيراد البيان والتوضيح والشرح الذي يتوفى شروط بحث الرسالة الجامعية الكاملة.

وقد بذل الباحثة جهدها في هذا البحث التكميلي وصدرها كما كان. وترجو أن تتمها كل المطلع الذي رأى النقائص والخطيئات فيه.

وأرجو أن هذا البحث في كليلة ودمنة يستطيع أن يزيد فكرة ومعلومات الأدب للقارئ. وأرجو أن هذه البحث التكميلي نافعة للباحثة والقارئ، أمين.

وأخيرا، تهدي الباحثة جزالة الشكر إلى جميع الأساتيد، خصوصا الأستاذ أسيف عباس عبدالله على اهتمامه في إشراف الباحثة حتى تم هذا البحث وكذلك إلى والدين الباحثة المحبوبين محمد فاضل و نور الفائزة وزملاء الباحثة الذين أعانوها في هذا البحث. فجزاهم الله خير الجزاء.

المراجع

أ. المراجع العربية

عبد ربه، فوزي السيد. ١٩٩٨. دراسات في البلاغية العربية. القاهرة: جامعة الأزهر، كلية الدراسات الإسلامية والعربية للبنين.

شلي، أحمد. ١٩٩٦م. موسوعة التاريخ الإسلامي والحضارة الإسلامية. القاهرة : مكتبة النهضة المصرية، ط ١١، ج ٣.

الفندي، محمد ثابت. ١٩٩٣م. دائرة المعارف الإسلامية. د.م: د.ن، ط ١.

معلوف، لويس. ٢٠٠٣ م. المنجد في اللغة والأعلام. بيروت : دار المشرق.

زيداني، جرجي. مجهول السنة. تاريخ آداب اللغة العربية. الجزء الثاني، المجهول المدينة: دار الهلال.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id
بن المقفع، عبد الله. ٢٠٠٨. كلية ودمنة. الجيزة : دار طبية للطباعة.

سعد الدين، ليلى حسن. ١٩٧٩. كلية ودمنة في الأدب العربي. مكتبة الرسالة، عمان.

النور، جور محمد. المعجم الأدبي بيروت، البيان دار العلم للملايين.

ب. المراجع الأجنبية

Muzakki, Ahmad. ٢٠١١. *Pengantar Teori Sastra Arab*. Malang: UIN Maliki Press.

Bachmid, Achmad. ٢٠٠٤. *Karakteristik Sastra Arab Masa Jahiliyah dan Islam*, At-Turas, X, ٣.

Este, Mursal. ٢٠٠٠. *Kesusastaan: Pengantar Teori dan Sejarah*. Bandung : Angkasa, Cetakan ١٠.

Dewan Redaksi Ensiklopedia Islam, ١٩٩٤. *Ensiklopedi Islam* ٣, Jakarta: PT. Ikhtiar Baru Van Hoeve.

Kamil, Sukron. ٢٠٠٩. *Teori Kritik Sastra Arab*. Jakarta: Raja Wali Press.

Hamid, Ismail. ١٩٨٩. *Kesusastaan Indonesia Lama Bercorak Islam*. Jakarta: Pustaka Al-Husna.

Nurgiyantoro, Burhan. ٢٠٠٩. *Teori Pengkajian Fiksi*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.

Fanani, Zainuddin. ٢٠٠٠. *Telaah Sastra*. Surakarta: Muhammadiyah University Press. digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

Saini, dan Jacob ١٩٩٧. *Apresiasi Kesusastaan*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama.